V-GARD® 900
V-GARD® 930 - GVCXX & GVDXX

The Safety Company

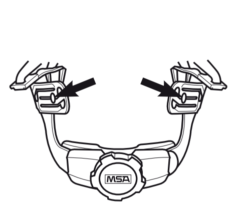


Fig. 1

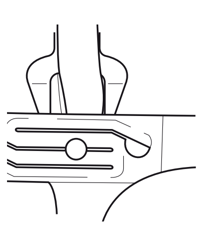



Fig. 2

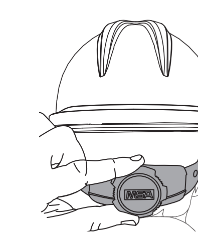



Fig. 3

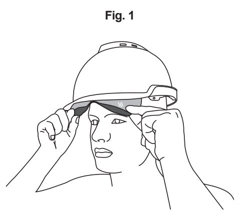



Fig. 4

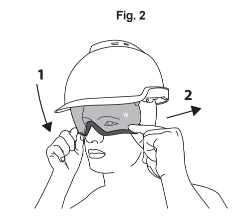



Fig. 5

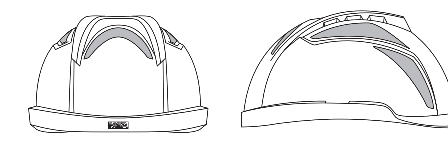



Fig. 6

Notified body/Zulassungsstelle/Organisme notifié/Organismo Notificato/Aangemelde instantie/Εγκεκριμένος οργανισμός/Organismo notificado/Notificeret organ/Organismo notificado/Registrert hos/Hyvaksynnan antaja/Behorig myndighet/Jednostka notyfikowana/Autorizovaná osoba/engedélyező hatóság/Organism notificat/upovedomený orgán/Ovlašćeno telo/registracijos įstaiga/registreeritud asutus/Уповноважений орган/Приглашени орган/ Onaylanmış Kuruluş/ Nadležno tijelo
CE Certification:
- Head Protection: APAVE SUDEUROPE SAS (ID number 0082), CS60193 – 13322 Marseille Cedex 16, France
- Eye Protection: DIN CERTCO (ID number 0196), Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

CE Supervision 11/B: UTAC (ID number 0069), BP212 - 91311 Montlhéry, France

CE Certificate Holder
MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland
info.ch@MSAsafety.com

Manufacturer
Product of France
MSA Production France
SASU
Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon
sur Chalaronne, France

www.MSAsafety.com

MSA GB

This helmet provides limited top impact and penetration protection, the integrated over spectacles provide limited eye protection against flying fragments, chips, particles, sand and similar hazards.
The helmet is certified according to:
- EN 397 : 2013 options: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- For non-vented helmets only: EN 50365 : 2002

Depending on the individual helmet configuration, the helmet may be marked as explained below:

LD	Lateral Deformation
MM	Molten metal splash (only for non-vented helmets)
-30°C	Very low temperature
440 V AC	Electrical properties (only for non-vented helmets)
[symbol]	EN 50365: Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Check voltages likely to be encountered, do not exceed the limits of helmet and do not use where the insulation properties could be compromised.
Electrostatic-INERIS	Certificate n° 29406 for use in explosive atmospheres : ATEX Dust zones 20, 21 and 22, ATEX gas IIA Conditions of use: see certificate on www.MSAsafety.com
CE0069	CE mark with four digit identification number of the Notified Body UTAC

The adapters and over spectacles are marked as explained below:

Standards and directives:	EN166:2001 Personal eye equipment
(=)	General use
MSA	Identification of the manufacturer
1	Optical quality
2C-1.2	UV Filtering according to EN170:2002
B	Resistance to medium energy impact 120 ms
K	Resistance to surface damage by fine particles according to EN 168: 2001, clause 15
N	Resistance to fogging
T	Resistance to medium energy impact at extremes of temperatures (-5°/+55°C) If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter (BT). If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.
CE	CE mark

If a symbol is not printed on both the adapters and the over spectacles, then the lower level of protection does apply to the complete eye protection.

WARNING

- Helmets absorb the energy of a blow by partial destruction of, or damage to, the helmet. Even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to a severe impact should be replaced.
- Do not modify or remove any of the original component parts of the product, if not recommended by MSA (it is possible to remove the seal of the over spectacles if preferred).
- Do not apply paint, stickers, cleaning products with a hydrocarbon base or solvents to the helmet or over spectacles, these could damage the materials.
- Avoid areas where the chance of severe helmet impact or penetration exists.
- Avoid areas where the chance of severe electrical shock exists.
- Never use this helmet as a vehicular or sports helmet.
- Never store gloves, cigarettes, earplugs or similar objects between the suspension and the shell liner. This space is needed when the shell/ suspension absorbs the energy of an impact.
- Use only MSA supplied or approved accessories with this helmet.
- The helmet must not be thrown, dropped or used as a support.
- Materials that come in contact with the wearer's skin could cause allergic reactions in susceptible individuals.
- Over spectacles worn over non-designated corrective frames may transmit impacts which may damage the corrective eyewear thus creating a hazard to the user.
- Service life of over spectacles depends on the conditions of use.
- Check over spectacles marking to ensure that the over spectacles are sufficient for the intended activity.
- The over spectacles only perform as expected in the in use position (low position).
- Any over spectacles that have been scratched, dropped or damaged must be replaced.
- The over spectacles are designed exclusively for assembly on MSA V-Gard 900 helmet type.
- The over spectacles could be damaged by some chemicals substances.

Helmet adjustment
The helmet must be adjusted to the size of the user's head to ensure adequate protection. Size range with Fas-Trac III harness: 52 cm to 63 cm.
When adjusted, the helmet must fit without tipping or shifting.

1. Push top crown strap towards top of helmet.
2. Place helmet on head and push down until a comfortable wearing height is reached.
3. To ensure that headband is compatible with head height and to get the preferred upward vision (change of vision angle), adjust the helmet wearing height if necessary by repositioning the headband clips within the suspensions as shown in Fig. 1.
4. When the helmet is on the head, adjust the horizontal position of the helmet by sliding the headband clips along the headband to ensure the over spectacles correctly fit over corrective spectacles that may be worn underneath. (see Fig. 2).
5. Turn knob counter-clockwise to open ratchet band to its maximum size. Turn knob clockwise to tighten and fit (Figure 3).
6. The helmet must be worn the peak facing forward.

Over spectacles adjustment
1. Position by pulling it up or down using the grip tabs with both hands (see Fig. 4).
2. Tilt the over spectacles towards the face for an optimal fit (see Fig. 5).
3. The over spectacles are delivered with a rubber seal fitted. If you prefer to use the over spectacles without the seal, the impact performance will be derated to F/45 ms.

Care
Inspection
Before and after each use, inspect the shell, over spectacles, suspension and lining for breakage, cracks, craze pattern, discoloration, chalky appearance, or any other unusual condition.
If any of these conditions exist, replace the helmet immediately, as these conditions can indicate that the helmet has lost its capacity to protect from impact, penetration, and/or electrical shock.
Cleaning/Disinfection
Helmets and over spectacles must be cleaned regularly for easy inspection and to help the wearer avoid skin irritation. Use water or water with a mild detergent and a soft cloth. (Do not use harsh detergents, solvent based products or abrasive materials).
Storage/Transport
The helmet should be transported in sufficiently robust packaging to prevent accidental damage to the shell or harness.Store in a proper storage bag and/or in a closed cabinet to avoid extended exposure to sunlight, cold, humidity, exhaust fumes, etc. Store the helmet in a MSA protective bag (GA90039). Store the over spectacles inside the helmet (out of use position).
For EN 50365 class 0 helmets: Recommended storage temperature, uncompressed, in a suitable container, prior to and between uses, is 20 ±15 °C, not adjacent to a source of heat, to ensure performance.
End of Life Disposal
Discard in accordance with local regulations.
Service life
The length of the useable life of this helmet will be affected by the type(s) of material used in its construction and the environments in which the helmet is used and stored. Recommendations on this topic should be sought from MSA. Storage life (all models): 3 years from manufacturing date, if stored under proper conditions.
The date code on the brim of the helmet shows the date of manufacture (shell injection), not the starting date of use, as the period between manufacturing and distribution to the user may vary. Each helmet shows year and month of manufacture. The year is the number in the center, the arrow points to the month.

Helmet shell	Storage time	Service life*	
ABS			
vented unvented	3 years	+5 years	• MSA recommends writing the date of first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and sticking it into the shell. This is usually the date when service life starts. The expiry date can also be written under the brim at the appropriate location. • Suspension: replace when damaged or contaminated , or as required for hygienic reasons. (Part No. GA90041, see separate instructions.) • Over spectacles: Replace when damaged or scratched or when connected pivots are damaged. (Part No. GA90035, see separate instructions.)

*In addition to the storage time

Accessories / Options

Over spectacles	GA90035	It is possible to convert the V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) with over spectacles to a V-Gard 950 (GVFXX) with face shield by installing the face shield GA90034.
Face shield	GA90034	A full range of accessories are available from local MSA partners: • Hearing protection (muffs) • Badge holder/lamp holder • Chinstraps, sweatbands • Winter liners, neck capes and summer liners • High visibility stickers (see Fig. 6) and logo customisation
4-point chin strap	GA90038	
2-point chin strap	9100001	
Chin cup	GA90040	
V-Gard 930 6-point suspension	GA90041	
V-Gard 900 helmet stickers	GA90036 (grey) GA90037 (red)	
Foam sweatband	10153518	

Contact MSA for further information. Modification of the product or accessories without the manufacturer's approval is prohibited.
Information about how to attach accessories to the helmets is given in the related accessory manual.

MSA FR

Ce casque assure une protection de la tête limitée contre les impacts et la pénétration, les surlunettes intégrées assurent une protection des yeux limitée contre les fragments volants, les copeaux, les particules, le sable et d'autres risques similaires.
Le casque est certifié selon les normes :
- EN 397 : 2013 options : -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- Uniquement pour les casques non ventilés : EN 50365 : 2002

En fonction de la configuration individuelle du casque, des marquages peuvent être apposés sur le casque, conformément aux explications suivantes :

LD	Déformation latérale
MM	Projection de métal en fusion (uniquement pour les casques non ventilés)
-30 °C	Très basse température
440 V CA	Propriétés électriques (uniquement pour les casques non ventilés)
[symbole]	EN 50365 : classe électrique 0 pour des installations avec une tension nominale maximale de 1 000 V CA et 1 500 V CC Les casques destinés à protéger des contacts avec des pièces sous tension ne peuvent pas être utilisés seuls. Il est également nécessaire d'utiliser d'autres équipements protecteurs isolants en fonction des risques impliqués dans l'intervention. Contrôlez les tensions susceptibles de se présenter, ne dépassez pas les limites du casque et ne l'utilisez pas si les propriétés d'isolation peuvent être compromises.
Electrostatic-INERIS	Certificat n° 29406 pour l'utilisation dans des atmosphères explosives : Zones ATEX 20, 21 et 22 pour les poussières, ATEX gaz IIA Conditions d'utilisation : voir certificat sur www.MSAsafety.com
CE0069	Marquage CE avec numéro d'identification à quatre chiffres de l'organisme notifié UTAC

Les adaptateurs et les surlunettes portent les marquages expliqués ci-dessous :

Normes et directives :	EN 166:2001 Protection individuelle de l'œil
(=)	Usage général
MSA	Identification du fabricant
1	Qualité optique
2C-1.2	Filtre UV conformément à EN 170:2002
B	Résistance à l'impact d'énergie moyenne 120 ms
K	Résistance à l'endommagement des surfaces par de fines particules conformément à la norme EN 168: 2001, clause 15
N	Résistance à la condensation
T	Résistance à l'impact d'énergie moyenne à des températures extrêmes (-5 °C/+55 °C) Si une protection contre des particules à vitesse élevée et températures extrêmes est nécessaire, la protection oculaire choisie doit être marquée avec la lettre T inscrite directement derrière le symbole de résistance aux impacts (BT). Si le symbole d'impact n'est pas suivi de la lettre T, la protection oculaire doit uniquement être utilisée à la température ambiante pour protéger contre les particules à vitesse élevée.
CE	Marquage CE

Si un symbole n'est pas présent à la fois sur les adaptateurs et les surlunettes, le niveau de protection inférieur s'applique à la protection oculaire complète.

AVERTISSEMENT

- Les casques absorbent l'énergie d'un choc en détruisant partiellement ou en endommageant le casque. Bien qu'un dommage de ce type puisse ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un impact important doit être remplacé.
- Ne modifiez et ne retirez aucune pièce originale du produit si cela n'est pas recommandé par MSA (si désiré, il est possible de retirer le joint des surlunettes).
- N'appliquez sur le casque ou les surlunettes ni peinture, ni autocollant, ni produit de nettoyage à base d'hydrocarbures ou de solvants car ils pourraient détériorer les matériaux.
- Évitez les endroits présentant des risques d'impacts ou de pénétration graves pour le casque.
- Évitez les endroits présentant des risques de chocs électriques graves.
- N'utilisez jamais ce casque en tant que casque de moto ou pour des activités sportives.
- Ne rangez jamais des gants, des cigarettes, des écouteurs ou d'autres objets similaires entre la suspension et le calotin. Cet espace est nécessaire lorsque la calotte/suspension absorbe l'énergie d'un impact.
- Utilisez uniquement des accessoires fournis ou approuvés par MSA avec ce casque.
- Il ne faut jamais jeter le casque, le laisser tomber ou l'utiliser comme support.
- Les matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent engendrer des réactions allergiques chez les individus sensibles.
- Les surlunettes portées par-dessus des montures correctrices inadaptées peuvent transmettre des impacts susceptibles d'endommager les lunettes correctrices, ce qui représente un danger pour l'utilisateur.
- La durée de vie utile des surlunettes dépend des conditions d'utilisation.
- Vérifiez le marquage des surlunettes pour vous assurer qu'elles sont suffisantes pour l'activité prévue.
- Les surlunettes ne fonctionnent comme prévu qu'en position d'utilisation (position basse).
- Toutes surlunettes rayées, endommagées ou ayant subi une chute doivent être remplacées.
- Les surlunettes sont conçues exclusivement pour être montées sur un casque MSA de type V-Gard 900.
- Les surlunettes peuvent être endommagées par certaines substances chimiques.

Mise en place du casque
Le casque doit être ajusté au tour de tête de l'utilisateur pour garantir une protection adéquate. Gamme de taille avec le harnais Fas-Trac III : 52 cm à 63 cm.
Une fois ajusté, le casque doit tenir en place sans basculer ni glisser.
1. Poussez le croisillon de la coiffe le plus près possible du fond de la calotte.
2. Mettez le casque sur la tête et poussez sur le haut du casque jusqu'à ce que la hauteur de port soit confortable.
3. Pour garantir la compatibilité du bandeau tour de tête avec la forme de la tête et assurer une bonne visibilité vers le haut (changement de l'angle de vue), ajustez si nécessaire la hauteur de port du casque en repositionnant les clips du bandeau tour de tête dans les suspensions comme indiqué dans la figure 1.
4. Lorsque le casque est placé sur la tête, ajustez la position horizontale du casque en faisant glisser les clips du bandeau tour de tête le long du bandeau pour garantir l'ajustement correct des surlunettes au-dessus d'éventuelles lunettes correctrices. (Voir Fig. 2).
5. Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir la bande de réglage rapide sur sa taille maximale. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer et ajuster (Figure 3).
6. Le casque doit être porté de sorte que la casquette soit dirigée vers l'avant.

Ajustement des surlunettes
1. Positionnez les surlunettes en tirant les languettes vers le bas ou le haut avec les deux mains (voir Fig. 4).
2. Orientez les surlunettes vers le visage pour un ajustement optimal (voir Fig. 5).
3. Les surlunettes sont livrées avec un joint en caoutchouc monté. Si vous préférez utiliser les surlunettes sans le joint, la performance de résistance aux impacts sera réduite à F/45 ms.

Entretien
Inspection
Avant et après chaque utilisation, inspectez la calotte, les surlunettes, la suspension et le calotin pour détecter une casse, des fissures, des craquelures, une décoloration, un blanchissement ou tout autre état inhabituel.
Si l'un de ces états est constaté, remplacez immédiatement le casque car ces états peuvent indiquer que le casque n'est plus capable d'assurer la protection contre les impacts, la pénétration et/ou les chocs électriques.
Nettoyage/désinfection
Les casques et les surlunettes doivent être nettoyés régulièrement pour faciliter l'inspection et aider l'utilisateur à éviter toute irritation cutanée. Utilisez un chiffon doux imprégné d'eau ou d'eau additionnée de détergent doux. (N'utilisez pas de détergents agressifs, de produit à base de solvant ou de matériaux abrasifs.)
Stockage/transport
Le casque doit être transporté dans un emballage suffisamment robuste pour éviter d'endommager accidentellement la calotte ou le harnais. Rangez le casque dans un sac de rangement approprié et/ou dans un meuble fermé pour éviter toute exposition prolongée au soleil, au froid, à l'humidité, aux gaz d'échappement, etc. Rangez le casque dans une housse de protection MSA (GA90039). Rangez les surlunettes dans le casque (en position haute).
Pour les casques conformes à la norme EN 50365 classe 0 : pour garantir la performance, la température de stockage recommandée, à l'état non comprimé, dans un contenant approprié, avant et entre les utilisations, est de 20 ±15 °C, à l'écart de toute source de chaleur.
Mise au rebut à la fin de la durée de vie
Respectez les réglementations locales en vigueur pour la mise au rebut.
Durée de vie utile
La durée de vie utile de ce casque dépendra du/des type(s) de matériaux utilisés dans sa construction et des environnements dans lesquels le casque est utilisé et rangé. MSA est en mesure de vous fournir les consignes d'usage à ce sujet. Durée de vie en stockage (tous les modèles) : 3 ans à compter de la date de fabrication, si le produit est stocké dans des conditions adaptées.
La date de fabrication (injection de calotte) est indiquée sur la casquette du casque. Elle ne correspond pas à la date de première utilisation, l'intervalle de temps entre la fabrication et la distribution aux travailleurs pouvant varier. L'année et le mois de fabrication sont indiqués sur chaque casque. L'année est le nombre indiqué au centre et la flèche est orientée vers le mois.

Calotte du casque	Durée de stockage	Durée de vie utile*	
ABS			
ventilé non ventilé	3 ans	+5 ans	• MSA recommande d'écrire la date de première utilisation sur un autocollant (fourni avec chaque carton de 20 casques) puis de coller ce dernier dans la calotte. En règle générale, la durée de vie utile démarre à cette date. La date limite d'utilisation peut également être inscrite sous la casquette, à l'endroit approprié. • Suspension : à remplacer en cas d'endommagement ou de contamination, ou si nécessaire pour des raisons d'hygiène. (Réf. GA90041, voir instructions séparées.) • Surlunettes : à remplacer en cas d'endommagement ou de rayures, ou si les pivots connectés sont endommagés. (Réf. GA90035, voir instructions séparées.)

* En plus de la durée de stockage

Accessoires / Options

Surlunettes	GA90035	Il est possible de convertir le casque V-Gard 930 (GVCXX et GVDXX) avec surlunettes en casque V-Gard 950 (GVFXX) avec écran facial en installant l'écran facial GA90034.
Écran facial	GA90034	Une vaste gamme d'accessoires est disponible auprès des partenaires MSA locaux : • Protection auditive (coquilles) • Porte-badge/support de lampe • Jugulaires, bandeaux frontaux • Cagoules de protection contre le froid, protège-nuques et cagoules de protection contre la chaleur • Autocollants rétro-réfléchissants (voir Fig. 6) et personnalisation avec un logo
Jugulaire 4 points	GA90038	
Jugulaire 4 points	9100001	
Mentonnière	GA90040	
Suspension 6 points V-Gard 930	GA90041	
Autocollants pour casque V-Gard 900	GA90036 (gris) GA90037 (rouges)	
Bandeau frontal en mousse	10153518	

Contactez MSA pour obtenir de plus amples informations. Toute modification du produit ou des accessoires est interdite sans l'accord du fabricant.
Des informations concernant le mode de fixation des accessoires aux casques sont fournies dans le manuel de l'accessoire en question.

MSA DE

Dieser Helm bietet begrenzten Schutz vor Stoßeinwirkung von oben und vor Durchdringung. Die integrierte Überbrille bietet begrenzten Augenschutz gegen herumfliegende Bruchstücke, Splitter, Teilchen, Sand und ähnliche Gefahren.
Der Helm ist zertifiziert nach:
- EN 397:2013 Optionen: -30 °C/LD/440 V AC/MM
- Nur für unbelüftete Helme: EN 50365:2002

Abhängig von der individuellen Helmkonfiguration kann der Helm die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen aufweisen:

LD	Seitliche Verformung (Lateral Deformation)
MM	Schmelzmetallspritzer (nur für unbelüftete Helme)
-30°C	Sehr tiefe Temperaturen
440 V AC	Elektrische Eigenschaften (nur für unbelüftete Helme)
[Symbol]	EN 50365: Elektrische Klasse 0 für Anlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V AC und 1500 V DC Der elektrisch isolierende Helm kann nicht alleine verwendet werden. Entsprechend den Gefahren bei den Arbeiten ist es notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstung zu tragen. Prüfen Sie, welche Spannungen voraussichtlich auftreten könnten, überschreiten Sie nicht die Beschränkungen des Helms und verwenden Sie ihn nicht, wenn die isolierenden Eigenschaften beeinträchtigt sein könnten.
Elektrostatisch INERIS	Zertifikat Nr. 29406 zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen: ATEX-Staubzonen 20, 21 und 22, ATEX Gas IIA Verwendungsbedingungen: siehe Zertifikat auf www.MSAsafety.com
CE0069	CE-Kennzeichnung mit vierstelliger Identifikationsnummer der benannten Stelle UTAC

Die Adapter und die Überbrille weisen die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen auf:

Normen und Richtlinien:	EN166:2001 Persönlicher Augenschutz
(=)	Allgemeine Verwendung
MSA	Identifikation des Herstellers
1	Optische Güte
2C-1.2	UV-Filter nach EN170:2002
B	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit mittlerer Energie 120 ms
K	Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen nach EN 168:2001, Abschnitt 15
N	Beständigkeit gegen Beschlagen
T	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit mittlerer Energie bei extremen Temperaturen (-5 °C/+55 °C) Wenn Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, dann ist der gewählte Augenschutz mit dem Buchstaben T zu kennzeichnen, unmittelbar nach dem Buchstaben zur Kennzeichnung der Schlagfestigkeit (BT). Wenn nach dem Buchstaben zum Stoßfestigkeitsgrad nicht der Buchstabe T folgt, dann darf der Augenschutz nur bei Raumtemperatur zum Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.
CE	CE-Kennzeichnung

Wenn ein Symbol nicht sowohl auf den Adaptern als auch auf der Überbrille abgedruckt ist, gilt das niedrigere Schutzniveau für den gesamten Augenschutz.

WARNUNG

- Helme nehmen die Energie eines Stoßes auf, indem sie selbst teilweise zerstört oder beschädigt werden. Auch wenn ein solcher Schaden nicht auffällt, sollten alle Helme nach einem schweren Stoß ersetzt werden.
- Verändern oder entfernen Sie ohne Empfehlung von MSA keine Original-Bauteile des Produkts (falls gewünscht, darf die Dichtung der Überbrille entfernt werden).
- Tragen Sie keine Farbe, Aufkleber, kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmittel oder Lösungsmittel auf dem Helm oder der Überbrille auf, da diese den Materialien schaden könnten.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen der Helm schweren Stößen oder Durchdringung ausgesetzt sein könnte.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen schwere Stromschläge auftreten könnten.
- Verwenden Sie diesen Helm niemals als Fahrzeug- oder Sporthelm.
- Bewahren Sie niemals Handschuhe, Zigaretten oder ähnliche Gegenstände zwischen der Innenausstattung und Stoßschutzpolsterung auf. Dieser Raum wird gebraucht, wenn die Schale/ die Innenausstattung die Energie eines Stoßes aufnimmt.
- Verwenden Sie mit diesem Helm nur von MSA geliefertes oder zugelassenes Zubehör.
- Der Helm darf nicht geworfen, fallen gelassen oder als Stütze verwendet werden.
- Materialien, die mit der Haut des Trägers in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Überbrillen, die über nicht vorgesehenen Korrekturfassungen getragen werden, können Stoßeinwirkungen übertragen, welche die Korrekturbrillen beschädigen können und somit eine Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Die Nutzungsdauer von Überbrillen ist von den Verwendungsbedingungen abhängig.
- Prüfen Sie die Kennzeichnung der Überbrille und stellen Sie sicher, dass die Überbrille der vorgesehenen Tätigkeit genügt.
- Die Überbrille erfüllt ihre Funktion nur in Gebrauchsstellung (abgesenkt).
- Zerkratzte, gestürzte oder beschädigte Überbrillen müssen ersetzt werden.
- Die Überbrille ist ausschließlich zur Montage an MSA Helmen vom Typ V-Gard 900 vorgesehen.
- Die Überbrille kann von chemischen Stoffen angegriffen werden.

Einstellung des Helms
Der Helm muss an die Kopfgröße des Benutzers angepasst sein, um angemessenen Schutz zu bieten. Größen mit Fas-Trac III-Innenausstattung: 52 cm bis 63 cm.
Nach der Anpassung muss der Helm sitzen, ohne zu kippen oder zu verrutschen.
1. Drücken Sie die oberen Tragbänder zur Helmschale hin.
2. Setzen Sie den Helm auf und drücken Sie ihn nach unten, bis eine bequeme Tragehöhe erreicht ist.
3. Um sicherzustellen, dass das Kopfband zur Kopfhöhe passt, und um die gewünschte Sicht nach oben zu erreichen (Änderung des Blickwinkels) passen Sie nötigenfalls die Tragehöhe des Helms an, indem Sie die Kopfband-Clips der Innenausstattung wie in Abb. 1 dargestellt verstellen.
4. Wenn sich der Helm auf dem Kopf befindet, verstellen Sie die waagerechte Helmposition, indem Sie die Kopfband-Clips am Kopfband entlang verschieben und so dafür sorgen, dass die Überbrille gegebenenfalls gut über eine darunter getragene Korrekturbrille passt (siehe Abb. 2).
5. Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, um das Ratschenband maximal zu öffnen. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um das Band passend festzuziehen (Abbildung 3).
6. Der Helm muss mit dem Schirm nach vorne getragen werden.

Einstellung der Überbrille
1. Stellen Sie die Position ein, indem Sie sie mit beiden Händen an den Grifflaschen nach oben oder unten ziehen (siehe Abb. 4).
2. Schwenken Sie die Überbrille zum Gesicht, so dass sie optimal passt (siehe Abb. 5).
3. Die Überbrille wird mit montierter Gummidichtung geliefert. Wenn Sie die Überbrille lieber ohne Dichtung verwenden, wird die Leistung bei Aufprall auf F/45 ms verringert.

Pflege
Prüfung
Überprüfen Sie vor und nach jeder Verwendung die Schale, die Überbrille, die Innenausstattung und die Stoßschutzpolsterung auf Brüche, Risse, Haarrisse, Verfärbung, kreidiges Aussehen oder sonstige außergewöhnliche Erscheinungen.
Ersetzen Sie den Helm sofort, wenn eine dieser Erscheinungen auftritt, da sie ein Zeichen dafür sein können, dass der Helm seine Schutzfunktion vor Stößen, Durchdringung und/oder Stromschlag eingebüßt haben könnte.
Reinigung/Desinfektion
Helme und Überbrillen müssen regelmäßig gereinigt werden, um leicht überprüft werden zu können und um Hautreizung des Trägers zu vermeiden. Verwenden Sie Wasser mit einem milden Reinigungsmittel und ein weiches Tuch. (Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, lösungsmittelhaltigen Produkte oder scheuerndes Material.)
Lagerung/Transport
Der Helm muss in ausreichend stabiler Verpackung transportiert werden, so dass die Schale und die Innenausstattung nicht versehentlich beschädigt werden. Bewahren Sie ihn in einem geeigneten Aufbewahrungsbeutel und/oder in einem geschlossenen Schrank auf, damit er nicht längere Zeit Sonnenlicht, Feuchte, Abgasen usw. ausgesetzt ist. Lagern Sie den Helm in einem MSA Schutzbeutel (GA90039). Bewahren Sie die Überbrille im Inneren des Helms auf (nicht in Gebrauchsstellung).
Für Helme nach EN 50365, Klasse 0: Die zum Funktionserhalt empfohlene Lagertemperatur, druckfrei in einem geeigneten Behälter vor und nach jeder Verwendung, außerhalb des Bereichs von Wärmequellen beträgt 20 ±15 °C.
Entsorgung nach Ende der Nutzungsdauer
Entsorgung unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften.
Nutzungsdauer
Die Nutzungsdauer dieses Helms hängt von den zu seiner Herstellung verwendeten Materialien sowie von den Umgebungen ab, in denen der Helm verwendet und gelagert wird. Empfehlungen zu diesem Thema erhalten Sie von MSA. Lagerfähigkeit (alle Modelle): drei Jahre ab Herstellungsdatum bei geeigneten Lagerbedingungen.
Der Datumscode auf dem Schirm des Helms ist das Herstelldatum (Spritzguss der Schale), nicht das Datum der Ingebrauchnahme. Der Zeitraum zwischen Herstellung und erstem Einsatz variiert. Jeder Helm ist mit Herstelljahr und -monat gekennzeichnet. Das Jahr ist die Zahl in der Mitte; der Pfeil zeigt auf den Monat.

Helmschale	Lagerdauer	Nutzungsdauer*	
ABS			
belüftet unbelüftet	3 Jahre	+5 Jahre	• MSA empfiehlt, das Datum der ersten Ingebrauchnahme auf einen Aufkleber zu schreiben (im Lieferumfang bei jedem 20er-Karton von Helmen) und ihn in die Schale zu kleben. Das ist normalerweise der Beginn der Nutzungsdauer. Das Ablaufdatum kann auch an eine geeignete Stelle unter den Schirm geschrieben werden. • Innenausstattung: Ersetzen Sie bei Beschädigung oder Verschmutzung oder falls aus hygienischen Gründen erforderlich. (Teilenummer GA90041, siehe gesonderte Gebrauchsanleitung.) • Überbrille: Ersetzen Sie bei Beschädigung, Kratzern oder bei Schäden an den Scharnieren. (Teilenummer GA90035, siehe gesonderte Gebrauchsanleitung.)

* Zusätzlich zur Lagerdauer

Zubehörteile/Optionen

Überbrille	GA90035	Sie können den V-Gard 930 (GVCXX und GVDXX) mit Überbrille zu einem V-Gard 950 (GVFXX) mit Gesichtsschutzschild umrüsten, indem Sie den Gesichtsschutzschild GA90034 installieren.
Gesichtsschutzschild	GA90034	Ein umfassendes Angebot an Zubehörteilen finden Sie beim örtlichen Ansprechpartner von MSA: • Gehörschützer • Ausweishalter / Lampenhalterung • Kinnriemen, Schweißbänder • Unterziehhauben, Nackenschutz und Kühleinlagen • Gut sichtbare Aufkleber (siehe Abb. 6) und Gestaltung mit Logo
Vierpunkt-Kinnriemen	GA90038	
Zweipunkt-Kinnriemen	9100001	
Kinntasche	GA90040	
V-Gard 930 Sechspunkt-Innenausstattung	GA90041	
V-Gard 900 Helmaufkleber	GA90036 (grau) GA90037 (rot)	
Schaumstoff-Schweißband	10153518	

Weitere Informationen erhalten Sie bei MSA. Veränderungen am Produkt oder Zubehör ohne Genehmigung des Herstellers sind verboten.
Informationen zum Anbringen von Zubehör an den Helmen erhalten Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehörteil.

MSA BG

Този шлем предоставя ограничена защита от удар и проникване отгоре, вградените покривни очила предоставят ограничена защита за очите от летящи фрагменти, трески, частици, пясък и подобни опасности.
Шлемът е сертифициран в съответствие с:
- EN 397: 2013 опции: –30°C / LD / 440 V AC / MM
- Само за невентилирани шлемове: EN 50365: 2002

В зависимост от отделната конфигурация на шлема на него може да има следните маркировки:

LD	Странично деформиране
MM	Пръски от течни метали (само за невентилирани шлемове)
-30°C	Много ниска температура
440 V AC	Електрически свойства (само за невентилирани шлемове)
[символ]	EN 50365: Защита от пренапрежение клас 0 за инсталации с номинално напрежение до 1000 V AC и 1500 V DC Електрически изолиращият шлем не може да се използва самостоятелно. Необходимо е и употребата на друго изолиращо защитно оборудване съгласно рисковете, които включва работата. Проверете напреженията, които вероятно ще срещнете по време на работа, не надвишавайте ограниченията на шлема и не използвайте на места, където изолационните свойства може да са изложени на риск.
Electrostatic-INERIS	Сертификат номер 29406 за използване в експлозивни атмосфери: ATEX прахови зони 20, 21 и 22, ATEX газ IIA Условия на използване: вижте сертификата на www.MSAsafety.com
CE0069	CE маркировка с четирицифрен идентификационен номер на нотифициращия орган UTAC

Адаптерите и покривните очила са маркирани според обяснението по-долу:

Стандарти и директиви:	EN166:2001 Лични предпазни средства за очите
(=)	Обща употреба
MSA	Идентификация на производителя
1	Оптическо качество
2C-1.2	UV филтри съобразно с EN170:2002
B	Устойчивост на въздействието на удар със средна енергия 120 ms
K	Устойчивост на повърхностни повреди от фини частици според EN 168: 2001, параграф 15
N	Устойчивост на замъгляване
T	Устойчивост на въздействието на удар със средна енергия при екстремни температури (–5°/+55°C) Ако се изисква защитата срещу високоскоростни частици и екстремни температури, то избраният протектор за очите трябва да бъде маркиран с буквата T незабавно след буквата за удар (BT). Ако буквата за удар не е последвана от буквата T, то протекторът за очи трябва да се използва само срещу високоскоростни частици при стайна температура.
CE	CE маркировка

Ако даден символ не е отпечатан и на адаптерите, и на покривните очила, тогава по-долното ниво на защита не се прилага за цялостната защита на очите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Шлемовете абсорбират енергията от удар чрез частично разрушаване или понасяне на щета на шлема. Въпреки че тези щети може да не са видими с просто око, всеки шлем, подложен на силен удар, трябва да бъде сменен.
- Не изменяйте и не премахвайте никои оригинални компоненти на продукта, освен ако не е препоръчано от MSA (възможно е да премахнете уплътнението на покривните очила, ако предпочитате).
- Не прилагайте боя, стикери, почистващи продукти на въглеводородна основа или разтворители върху шлема или покривните очила – тези неща могат да повредят материалите.
- Избягвайте области, в които съществува опасност от пробиване или тежки удари върху шлема.
- Избягвайте области, в които съществува опасност от тежък електрически удар.
- Никога не използвайте шлема като транспортен или спортен шлем.
- Никога не съхранявайте ръкавици, цигари, тапи за уши или подобни предмети между окачването и подплатата на черупката. Това пространство е необходимо, когато черупката/окачването абсорбират енергията на удара.
- Използвайте само предоставени и одобрени от MSA аксесоари с този шлем.
- Шлемът не трябва да се хвърля, изпуска или да се използва като опора.
- Материалите, които влизат в контакт с кожата на носещия, биха могли да причинят алергични реакции при податливи потребители.
- Покривните очила, носени над диоптрични очила, които не са специално предназначени за целта, може да предават удари, които да повредят диоптричните очила и така да създадат опасност за потребителя.
- Сервизният живот на покривните очила зависи от условията на използване.
- Проверете маркировката на покривните очила, за да сте сигурни, че покривните очила са достатъчни за предназначената дейност.
- Покривните очила действат според очакваното само в позиция на използване (в свалена позиция).
- Всякакви покривни очила, които са били надраскани, изпуснати или повредени, трябва да бъдат подменени.
- Покривните очила са разработени само за монтиране към шлемове MSA V-Gard 900.
- Покривните очила може да се повредят от някои химически вещества.

Регулиране на шлема
Шлемът трябва да се регулира според големината на главата на потребителя, за да се гарантира адекватна защита. Обхват на размера със сбруя Fas-Trac III: 52 см до 63 см.
Когато е регулиран, шлемът трябва да пасва, без да се накланя или мърда.
1. Натиснете горния амортизиращ ремък към горната част на шлема.
2. Поставете шлема на главата и натиснете надолу до достигане на удобна височина на носене.
3. За да гарантирате, че лентата за глава е съвместима с височината на главата, както и за да получите предпочитаното горно зрително поле (промяна на зрителния ъгъл), регулирайте височината на носене на шлема, ако е нужно, като репозиционирате щипките на лентата за глава в окачването, както е показано на фиг. 1.
4. Когато шлемът е на главата, регулирайте хоризонталната позиция на шлема, като плъзнете щипките на лентата за глава по продължение на лентата за глава, за да гарантирате, че покривните очила правилно пасват над диоптричните очила, които може евентуално да са носени отдолу. (вижте фиг. 2)
5. Завъртете копчето обратно на часовниковата стрелка, за да отворите лентата за захващане до максималния размер. Завъртете копчето по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете и напаснете (фигура 3).
6. Шлемът трябва да бъде носен така, че върхът му да сочи напред.

Регулиране на покривни очила
1. Позиционирайте, като ги издърпате с двете ръце нагоре или надолу с помощта на палците за захващане (вижте фиг. 4).
2. Наклонете покривните очила към лицето за оптимално прилягане (вижте фиг. 5).
3. Покривните очила се предоставят със сложено гумено уплътнение. Ако предпочитате да използвате покривните очила без уплътнението, удароустойчивостта ще бъде влошена до F/45 ms.

Грижи
Проверка
Преди и след всяко използване проверявайте черупката, покривните очила, окачването и облицовката за счупвания, пропуквания, микро пукнатини, обезцветяване, избеляване или всякакви други необичайни състояния.
Ако някое от тези състояния бъде забелязано, подменете шлема незабавно, тъй като тези състояния може да укажат, че шлемът е загубил своя капацитет за предпазване от удари, пробиване и/или електрически удар.
Почистване/дезинфекция
Шлемовете и покривните очила трябва да се почистват редовно за лесна проверка и за да се предпази потребителят от раздразнение на кожата. Използвайте вода или вода с мек детергент и мека кърпа. (Не използвайте силни детергенти, базирани на разтворители продукти или абразивни материали.)
Съхранение/транспортиране
Шлемът трябва да се транспортира в достатъчно здрава опаковка, за да се предотврати случайна повреда на черупката или сбруята. Съхранявайте в подходяща торба за съхранение и/или в затворен шкаф, за да се избегне излагането на слънчева светлина, студ, влага, отработени изпарения и др. Съхранявайте шлема в защитна торба на MSA (GA90039). Съхранявайте покривните очила вътре в шлема (позиция на съхранение).
За шлемове EN 50365 клас 0: За да се гарантира производителността, препоръчителната температура на съхранение, в некомпресирано състояние и в подходящ контейнер, преди и между отделните използвания, е 20 ±15°C, без доближаване до източник на топлина.
Изхвърляне при край на живота
Изхвърлете в съответствие с местните разпоредби.
Експлоатационен живот
Продължителността на експлоатационния период на този шлем зависи от видовете материали, използвани за направата му, както и от средата, в която се използва и съхранява. За препоръки по този въпрос се обръщайте към MSA. Срок на годност при съхранение (всички модели): 3 години от датата на производството, ако се съхранява при подходящи условия.
Кодът с датата на периферията на шлема показва датата на производство (отливане на черупката), а не датата на започване на използването, тъй като периодът между производството и предоставянето на потребителя може да се различава. Всеки шлем показва година и месец на производство. Годината е номерът в центъра, стрелката посочва месеца.

Черупка на шлем	Време на съхранение	Експлоатационен живот*	
ABS			
с вентилация без вентилация	3 години	+5 години	• MSA препоръчва датата на първо използване да се запише върху стикер (доставян с всяка кутия от 20 шлема), който да се залепи вътре в черупката. Обикновено това е датата, от която започва експлоатационният живот. Датата на изтичане на срока на годност също може да се запише под периферията на подходящото място. • Окачване: подменете, ако е повредено или замърсено или според изискванията на хигиенните нужди. (Част № GA90041, вижте отделните инструкции.) • Покривни очила: Сменете, когато са повредени или надраскани или когато точките на въртене са повредени. (Част № GA90035, вижте отделните инструкции.)

*В допълнение към времето на съхранение

Аксесоари/опции

Покривни очила	GA90035	Възможно е да конвертирате V-Gard 930 (GVCXX с GVDXX) с покривни очила във V-Gard 950 (GVFXX) с лицев щит, като монтирате лицевия щит GA90034.
Лицев щит	GA90034	На разположение е пълна гама от аксесоари при регионалните партньори на MSA: • Защита за слуха (антифони) • Държач за бадж/лампа • Подбрадници, ленти за чело • Зимни подплати, пелерини за врат и летни подплати • Стикери за повишена видимост (вижте фиг. 6) и персонализиране на логото
4-точков подбраден ремък	GA90038	
2-точков подбраден ремък	9100001	
Подбрадник	GA90040	
V-Gard 930 6-точково окачване	GA90041	
V-Gard 900 стикери за шлемове	GA90036 (сиво) GA90037 (червено)	
Лента за чело от пяна	10153518	

Свържете се с MSA за допълнителна информация. Забранено е модифицирането на продукта или аксесоарите без одобрението на производителя.
Информация за това, как да прикачите аксесоари върху шлемовете, е предоставена в ръководството на съответния аксесоар.

MSA BR

Este capacete oferece proteção limitada contra impacto no topo e contra penetração. Os óculos integrados oferecem proteção limitada para os olhos contra fragmentos, aparas e partículas projetadas, areia e riscos semelhantes.
O capacete está certificado de acordo com as normas:
- EN 397: 2013, opções: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Somente para capacetes não ventilados: EN 50365: 2002

Dependendo da configuração individual, o capacete pode ser marcado conforme explicado a seguir:

LD	Deformação lateral
MM	Respingos de metal derretido (somente para capacetes não ventilados)
-30°C	Temperaturas muito baixas
440 V AC	Propriedades elétricas (somente para capacetes não ventilados)
[símbolo]	EN 50365: Classe elétrica 0 para instalações com voltagem nominal até 1000 V CA e 1500 V CC O capacete com isolamento elétrico não pode ser usado sozinho. É necessário também usar outros equipamentos de proteção isolantes, de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. Verifique as voltagens que podem ser encontradas, não ultrapasse os limites do capacete e não use onde as propriedades isolantes possam ser comprometidas.
Electrostatic-INERIS	Certificado n° 29406 para uso em atmosferas explosivas: Zonas de pó ATEX 20, 21 e 22, gás ATEX IIA Condições de uso: consulte o certificado em www.MSAsafety. com
CE0069	Símbolo CE com número de identificação do órgão notificado UTAC com quatro dígitos

Os adaptadores e óculos integrados estão marcados conforme explicado a seguir:

Normas e diretrizes:	EN166:2001 Equipamento individual para os olhos
(=)	Uso geral
MSA	Identificação do fabricante
1	Qualidade óptica
2C-1.2	Filtro UV de acordo com EN170:2002
B	Resistência a impacto de média energia 120 ms
K	Resistência a danos da superfície por partículas finas segundo a EN 168: 2001, cláusula 15
N	Resistência a embaçamento
T	Resistência a impacto de média energia a temperaturas extremas (-5°/+55°C) Se for necessária proteção contra partículas em alta velocidade a temperaturas extremas, a proteção visual selecionada deve estar marcada com a letra T imediatamente após a letra de impacto (BT). Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, a proteção visual deve ser usada apenas contra partículas em alta velocidade a temperatura ambiente.
CE	símbolo CE

Se um símbolo não estiver impresso tanto nos adaptadores como nos óculos integrados, então o nível de proteção que se aplica à proteção completa dos olhos é o mais baixo.

AVISO

- Os capacetes absorvem a energia de uma explosão com a destruição parcial ou dano do capacete. Ainda que esses danos possam não ser visíveis imediatamente, qualquer capacete sujeito a impactos graves deve ser substituído.
- Não modifique ou remova qualquer um dos componentes originais do produto, a não ser por recomendação da MSA (é possível remover a vedação dos óculos integrados, se preferir).
- Não aplicar tinta, adesivos, produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos ou solventes no capacete ou nos óculos integrados, eles podem danificar os materiais.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer impacto ou penetração grave no capacete.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer choque elétrico grave.
- Nunca use esse capacete para conduzir veículos ou praticar esportes.
- Nunca guarde luvas, cigarros, fones de ouvido ou objetos semelhantes entre a suspensão e o forro do casco. Esse espaço é necessário quando o casco/ a suspensão absorve a energia de um impacto.
- Use apenas acessórios aprovados ou fornecidos pela MSA com esse capacete.
- Não jogue, nem deixe cair o capacete, e não o use como suporte.
- Os materiais em contato com a pele do usuário podem causar reações alérgicas em indivíduos suscetíveis.
- Óculos integrados usados sobre lentes corretivas não indicadas podem transmitir impactos que venham a danificar as lentes corretivas, gerando um perigo para o usuário.
- A vida útil dos óculos integrados depende das condições de uso.
- Verifique os símbolos marcados nos óculos integrados para ter certeza de que os óculos são suficientes para atividade pretendida.
- Os óculos integrados têm o desempenho esperado somente na posição de uso (abaixados).
- Quaisquer óculos integrados que tenham sofrido arranhões, danos ou queda têm que ser substituídos.
- Os óculos integrados foram concebidos exclusivamente para a montagem nos capacetes MSA modelo V-Gard 900.
- Algumas substâncias químicas podem danificar os óculos integrados.

Ajuste do capacete
O capacete tem que ser ajustado ao tamanho da cabeça do usuário para garantir proteção adequada. Faixa de tamanhos com tiras Fas-Trac III: 52 cm a 63 cm.
Quando ajustado, o capacete deve ficar bem posicionado, sem balançar ou se deslocar.
1. Empurre a tira do topo da cabeça para o topo do capacete.
2. Coloque o capacete sobre a cabeça e empurre para baixo até alcançar uma altura confortável para o uso.
3. Para ter certeza de que a tira para a cabeça é compatível com a altura da cabeça e obter a visão para cima de sua preferência (mudança do ângulo de visão), ajuste a altura de uso do capacete, se necessário, reposicionando os clipes da tira para a cabeça entre as suspensões, como mostrado na Fig. 1.
4. Quando o capacete estiver na cabeça, ajuste a posição horizontal do capacete, deslizando os clipes da tira para a cabeça ao longo da tira para a cabeça e garantir que os óculos integrados se adaptem corretamente a lentes corretivas possivelmente usadas por baixo. (Veja a Fig. 2).
5. Gire o botão no sentido anti-horário para abrir ao máximo a faixa com catraca. Gire o botão no sentido horário para apertar e ajustar (Figura 3).
6. O capacete tem que ser usado com o pico virado para a frente.

Ajuste dos óculos integrados
1. Posicione puxando para cima ou para baixo, usando as abas de manuseio com as duas mãos (veja Fig. 4).
2. Incline os óculos integrados na direção do rosto para um ajuste ideal (veja a Fig. 5).
3. Os óculos integrados são fornecidos com uma vedação de borracha montada. Se preferir usar os óculos integrados sem a vedação, o desempenho contra impacto será rebaixado para F/45 ms.

Cuidado
Inspeção
Antes e depois de cada uso, inspecione o casco, os óculos integrados, a suspensão e o forro para identificar quebras, rachaduras, padrões de fissuras, descoloração, desbotamento ou qualquer outra condição fora do comum.
Se encontrar qualquer uma das condições acima, substitua o capacete imediatamente, pois isso pode indicar que o capacete perdeu sua capacidade de proteger contra impacto, penetração e/ou choque elétrico.
Limpeza/desinfecção
Capacetes e óculos integrados têm que ser limpos regularmente para facilitar a inspeção e evitar que o usuário tenha irritação na pele. Use água ou água com um detergente neutro e um pano macio. (Não use detergentes agressivos, produtos à base de solventes ou materiais abrasivos.)
Armazenamento/transporte
O capacete deve ser transportado em uma embalagem suficientemente robusta, para evitar danos acidentais do casco ou da tira para a cabeça. Guarde em bolsa adequada para o armazenamento e/ou em um armário fechado, para evitar que fique exposto por muito tempo ao sol, frio, umidade, fumaça etc. Guarde o capacete em uma bolsa protetora MSA (GA90039). Guarde os óculos integrados dentro do capacete (fora da posição de uso).
Para capacetes EN 50365 classe 0: temperatura de armazenamento recomendada, sem compressão em um recipiente adequado, antes e entre as utilizações, é 20 ±15 °C longe de fonte de calor, para garantir o desempenho
Descarte no fim da vida útil
Descarte de acordo com os regulamentos locais.
Vida útil
A duração da vida útil desse capacete sofre influência do tipo de material usado na sua construção e das condições ambientais em que ele é usado e armazenado. A MSA poderá fornecer recomendações a esse respeito. Durabilidade em armazenamento (todos os modelos): 3 anos a partir da data de fabricação, se armazenado em condições adequadas.
O código de data na aba do capacete mostra a data de fabricação (injeção do casco), não a data de início da utilização, pois o período entre a fabricação e a distribuição para o usuário pode variar. Cada capacete mostra o ano e o mês da fabricação. O número no centro é o ano, a seta aponta para o mês.

Casco do capacete	Tempo de armazenamento	Vida útil*	
ABS			
ventilado não ventilado	3 anos	+5 anos	• A MSA recomenda anotar a data do primeiro uso em uma etiqueta adesiva (fornecida com cada caixa de 20 capacetes) e colar a etiqueta no casco. Normalmente essa é a data em que a vida útil começa. A data de expiração também pode ser escrita sob a aba, no local apropriado. • Suspensão: substitua quando estiver danificada ou contaminada, ou conforme necessário por razões higiênicas. (Peça Nº GA90041, veja instruções separadamente.) • Óculos integrados: substituir quando estiverem danificados ou arranhados, ou quando as conexões giratórias estiverem danificadas. (Peça Nº GA90035, veja instruções separadamente.)

*Além do tempo de armazenamento

Acessórios / Opcionais

Óculos integrados	GA90035	É possível converter o V-Gard 930 (GVCXX e GVDXX) com óculos integrados em um V-Gard 950 (GVFXX) com protetor facial GA90034.
Protetor facial	GA90034	Uma oferta completa de acessórios está disponível nos parceiros locais da MSA: • Proteção Auditiva (abafadores) • Suporte de crachá/ suporte de lanterna • Tiras para o queixo, faixas contra suor • Forros de inverno, capas para o pescoço e forros de verão • Adesivos de alta visibilidade (veja Fig. 6) e logotipo customizado
Tira para o queixo de 4 pontos	GA90038	
Tira para o queixo de 2 pontos	9100001	
Queixeira	GA90040	
V-Gard 930 Suspensão de 6 pontos	GA90041	
V-Gard 900 adesivos de capacetes	GA90036 (cinza) GA90037 (vermelho)	
Faixa de espuma contra suor	10153518	

Entre em contato com a MSA para mais informações. É proibido modificar o produto ou os acessórios sem a aprovação do fabricante.
Informação sobre como conectar acessórios aos capacetes encontra-se no manual referente aos acessórios.

MSA CZ

Přilba poskytuje omezenou ochranu proti nárazu a průrazu shora, integrované krycí brýle poskytují omezenou ochranu zraku proti letícím úlomkům, střepinám, částicím, písku a podobným nebezpečím.
Přilba je certifikována podle následujících norem:
- EN 397: 2013 volitelné doplňky: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Pouze pro nevětrané přilby: EN 50365: 2002

V závislosti na konkrétní konfiguraci přilby mohou být na přilbě označení vysvětlená níže:

LD	Boční deformace
MM	Postřikání roztaveným kovem (pouze pro nevětrané přilby)
-30°C	Velmi nízká teplota
440 V AC	Elektroizolační odolnost (pouze pro nevětrané přilby)
[symbol]	EN 50365: Elektrická třída 0 pro instalace se jmenovitým napětím do 1 000 V AC a 1 500 V DC Elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je také potřeba použít další izolační ochranné prostředky podle toho, jaká nebezpečí při práci hrozí. Zkontrolujte napětí, se kterým můžete přijít do kontaktu. Nepřekračujte limity přilby a nepoužívejte ji v prostředí, kde by mohlo dojít k narušení jejích izolačních vlastností.
Electrostatic-INERIS	Certifikát č. 29406 pro použití ve výbušném prostředí: ATEX zóny prachu 20, 21 a 22, ATEX plyn IIA Podmínky použití: viz certifikát na www.MSAsafety.com
CE0069	Značka CE se čtyřmístným identifikačním číslem notifikované osoby UTAC

Adaptéry a krycí brýle jsou označeny následujícím způsobem:

Normy a směrnice:	EN166:2001 Osobní prostředky k ochraně očí
(=)	Obecné použití
MSA	Identifikace výrobce
1	Optická kvalita
2C-1.2	Filtrování UV záření podle normy EN170:2002
B	Odolnost vůči nárazu o střední energii 120 ms-1
K	Odolnost vůči poškození povrchu jemnými částicemi podle normy EN 168: 2001, odstavec 15
N	Odolnost vůči zamlžení
T	Odolnost vůči nárazům částic se střední energií dopadu při extrémních teplotách (-5°/+55 °C) Pokud má být zajištěna ochrana proti rychle letícím částicím za extrémních teplot, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem T hned za písmenem označujícím odolnost vůči nárazu (BT). Pokud za úrovní odolnosti proti nárazu není uvedeno písmeno T, měly by být brýle na ochranu proti vysokorychlostním částicím používány pouze za pokojové teploty.
CE	Značka CE

Pokud není symbol vytištěn na adaptéru i krycích brýlích, platí pro celkovou ochranu očí nižší třída klasifikace.

VAROVÁNÍ

- Přilba pohltí energii nárazu, přičemž dojde k její částečné destrukci nebo poškození. Přestože takové poškození nemusí být okamžitě patrné, každou přilbu, která prodělala silný náraz, je nutné vyměnit.
- Neupravujte ani neodstraňujte žádné originální komponenty produktu, pokud to MSA nedoporučuje (v případě potřeby je možné odstranit těsnění krycích brýlí).
- Na přilbu a krycí brýle nenanášejte barvu, nelepte štítky a nepoužívejte čisticí prostředky na bázi uhlovodíku nebo rozpouštědla, aby nedošlo k poškození materiálů.
- Vyhýbejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí silných nárazů do přilby.
- Vyhýbejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nepoužívejte přilbu jako přilbu do vozidla nebo sportovní přilbu.
- Nikdy neukládejte rukavice, cigarety, ucpávky do ucha nebo podobné předměty mezi upínání a vycpávku skořepiny. Tento prostor je zapotřebí, když skořepina/upínání pohlcuje energii nárazu.
- S přilbou používejte pouze příslušenství dodané nebo schválené společností MSA.
- S přilbou je zakázáno házet, pouštět ji z výšky na zem a používat ji jako podporu.
- U citlivých osob může kontakt materiálu s pokožkou nositele vyvolat alergické reakce.
- Krycí brýle nasazené přes neschválené korekční zorníky mohou přenášet odrazy, které mohou korekční zorník poškodit a mohou tak ohrozit nositele.
- Životnost krycích brýlí závisí na podmínkách používání.
- Zkontrolujte označení krycích brýlí, abyste se ujistili, že jsou dostatečné pro zamýšlenou činnost.
- Krycí brýle fungují pouze v pozici používání (sklopené).
- Krycí brýle, které byly poškrábané, spadly na zem nebo byly poškozeny, musí být vyměněny.
- Krycí brýle jsou navrženy speciálně pro připevnění na přilbu MSA, typ V-Gard 900.
- Některé chemické látky mohou krycí brýle poškodit.

Seřízení přilby
Aby přilba poskytovala adekvátní ochranu, je nutné ji přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Velikostní rozsah popruhů Fas-Trac III: 52 až 63 cm
Když je nastavena, přilba musí sedět na hlavě bez sklápění nebo posouvání.
1. Zatlačte upínací přezky hlavového pásku směrem k horní části přilby.
2. Nasaďte si přilbu na hlavu a zatlačením přizpůsobte její výšku tak, aby se pohodlně nosila.
3. Aby byl hlavový pásek kompatibilní s výškou hlavy a byl umožněn preferovaný výhled směrem nahoru (změna zorného úhlu), můžete v případě potřeby upravit výšku nošení přilby změnou polohy spon hlavového pásku v upínání, jak je vidět na obr. 1.
4. Když máte přilbu nasazenou, můžete upravit její horizontální polohu posunutím spon hlavového pásku podél pásku, abyste zajistili, že krycí brýle budou správně nasazené přes korekční brýle pod nimi. (viz obr. 2)
5. Otočením knoflíku proti směru chodu hodinových ručiček rozevřete pásek se západkou na maximální velikost. Otočením knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček pásek utáhněte (obr. 3).
6. Přilbu je nutné nosit štítkem dopředu.

Nastavení krycích brýlí
1. Polohu brýlí nastavte vytažením nahoru nebo stažením dolů za úchytky oběma rukama (viz obr. 4).
2. Nakloňte krycí brýle směrem k obličeji, aby co nejlépe seděly (viz obr. 5).
3. Krycí brýle se dodávají s nasazeným gumovým těsněním. Pokud se rozhodnete těsnění odstranit, odolnost proti nárazu bude snížena na F/45 ms.

Údržba
Kontrola
Před a po každém použití zkontrolujte skořepinu, krycí brýle, upínání a vycpávku, zda se na nich nevyskytují poškození, praskliny, zvláštní vzor, ztráta barvy, křídovitý vzhled nebo jiný neobvyklý stav.
V případě výskytu jakéhokoli z těchto stavů přilbu okamžitě vyměňte, protože to může znamenat, že přilba ztratila schopnost chránit před nárazem, průrazem nebo úrazem elektrickým proudem.
Čištění/Dezinfekce
Přilby a krycí brýle je nutné pravidelně čistit, aby se snadno kontrolovaly a aby nedráždily pokožku uživatele. Použijte vodu nebo vodu s šetrným čisticím prostředkem a měkký hadřík. (Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, produkty na bázi rozpouštědla a abrazivní materiály.)
Skladování/Přeprava
Přilbu je nutné přepravovat v dostatečně odolném obalu, aby nedošlo k náhodnému poškození skořepiny nebo popruhů. Skladujte přilbu v příslušném skladovacím vaku nebo v uzavřené skříni, aby nebyla vystavena nadměrnému působení slunečního záření, chladu, vlhkosti, výfukových par a podobně. Přilbu skladujte v ochranném vaku MSA (GA90039). Krycí brýle skladujte uvnitř přilby (nikoli v poloze používání).
Pro přilby EN 50365 třída 0: Z důvodu zachování vlastností skladujte při doporučené skladovací teplotě, nestlačenou, ve vhodném obalu, před použitím i mezi nimi, při teplotě 20 ±15 °C, dále od zdroje tepla.
Likvidace na konci životnosti
Produkt zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
Provozní životnost
Doba použitelnosti přilby je ovlivněna druhem materiálů použitých při její výrobě a prostředím, ve kterém je používána a skladována. Doporučení, kterými se máte řídit, si vyžádejte od MSA. Doba skladování (všechny modely): 3 roky od data výroby, za předpokladu skladování za stanovených podmínek.
Kód data na okraji přilby MSA udává datum výroby (skořepiny), nikoli skutečné datum začátku používání, protože doba mezi datem výroby a skutečnou distribucí uživateli se liší. Na každé přilbě je uveden rok a měsíc výroby. Rok je označen číslem uprostřed, šipka ukazuje na měsíc.

Skořepina přilby	Doba skladování	Provozní životnost*	
ABS			
větraná nevětraná	3 roky	+5 let	• Společnost MSA doporučuje poznamenat datum prvního použití na nálepku (dodanou v každé krabici s 20 přilbami) a přilepit ji na skořepinu. To je obvykle datum začátku provozní životnosti. Datum použitelnosti může být uvedeno rovněž na vhodném místě pod okrajem. • Upínání: vyměňte při poškození nebo kontaminaci, nebo dle potřeby z hygienických důvodů. (Obj. č. GA90041, viz samostatné pokyny) • Krycí brýle: Vyměňte je v případě poškození nebo poškrábání, nebo v případě poškození připojovacích čepů. (Obj. č. GA90035, viz samostatné pokyny)

*Navíc k době skladování

Příslušenství / doplňky

Krycí brýle	GA90035	Přilbu V-Gard 930 (GVCXX a GVDXX) s krycími brýlemi je možné změnit na model V-Gard 950 (GVFXX) s obličejovým štítem nainstalováním obličejového štítu GA90034.
Obličejový štít	GA90034	Celá řada příslušenství je dostupná u místních partnerů MSA: • Chrániče sluchu • Držák odznaku/držák svítilny • Podbradní pásky, potní pásky • Zimní kukly, zátylníky a letní kukly • Reflexní nálepky (viz obr. 6) a vlastní logo
4bodový podbradní pásek	GA90038	
2bodový podbradní pásek	9100001	
Podbradník	GA90040	
V-Gard 930 6bodové upínání	GA90041	
V-Gard 900 nálepky na přilbu	GA90036 (šedá) GA90037 (červená)	
Pěnový potní pásek	10153518	

Další informace vám na vyžádání poskytne společnost MSA. Je zakázáno upravovat produkt nebo příslušenství bez souhlasu výrobce.
Informace o připevnění příslušenství k přilbě naleznete v návodu k příslušnému příslušenství.

MSA DK

Denne hjelm yder begrænset beskyttelse mod slag oppefra og gennemtrængning, de indbyggede overbriller yder begrænset øjenbeskyttelse mod flyvende fragmenter, spåner, partikler, sand og lignende farer.
Hjelmen er godkendt i henhold til:
- EN 397: 2013, ekstraudstyr: -30° C/LD/440 VAC/MM
- Kun hjelme uden ventilation: EN 50365: 2002

Afhængigt af den individuelle hjelmudformning kan hjelmen være mærket som forklaret herunder:

LD	Sidepåvirkning
MM	Sprøjt af smeltet metal (kun hjelme uden ventilation)
-30°C	Meget lav temperatur
440 VAC	Elektriske egenskaber (kun hjelme uden ventilation)
[symbol]	EN 50365: Elektrisk klasse 0 til installationer med nominel spænding op til 1000 V vekselstrøm og 1500 V jævnstrøm Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke anvendes alene. Det er nødvendigt også at bruge andet isolerende udstyr i overensstemmelse med de risici, der er forbundet med det pågældende arbejde. Kontrollér den forventede spænding. Overskrid ikke grænserne for hjelmen, og brug den ikke, hvor hjelmens isoleringsegenskaber kunne blive kompromitteret.
Electrostatic-INERIS	Certifikat nr. 29406 til brug i eksplosive atmosfærer: ATEX støvzoner 20, 21 og 22, ATEX gas IIA Brugsbetingelser: Se certifikat på www.MSAsafety.com
CE0069	CE-mærke med identifikationsnummer bestående af fire tegn fra det bemyndigede organ UTAC

Adapterne og overbrillerne er mærket som forklaret herunder:

Standarder og direktiver:	EN166:2001 om personlige øjenværn
(=)	Generel brug
MSA	Producentens ID-nummer
1	Optisk kvalitet
2C-1.2	UV-filtrering i henhold til EN170:2002
B	Modstand mod medium energipåvirkning på 120 ms
K	Beskyttelse mod beskadigelse af overflade fra fine partikler i henhold til EN168: 2001, klausul 15
N	Modstand mod sløring
I	Modstand mod middel energipåvirkning ved ekstreme temperaturer (-5°/+55°C) Hvis beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer er påkrævet, skal det valgte øjenværn være markeret med bogstavet T umiddelbart efter slagstyrkekategorien (BT). Hvis bogstavet for slagstyrke ikke er efterfulgt af bogstavet T, så må øjenværnet kun anvendes mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.
CE	CE-mærkning

Hvis der ikke er trykt et symbol på både adapterne og overbrillerne, så gælder det lave niveau af øjenbeskyttelse for den samlede øjenbeskyttelse.

ADVARSEL

- Hjelmen absorberer energien af et slag ved delvis destruktion eller beskadigelse af hjelmen. Selv om en sådan skade muligvis ikke kan ses, bør enhver hjelm, der har været udsat for en alvorlig indvirkning, udskiftes.
- Foretag ikke ændring af, og fjern ikke produktets originale komponenter uden godkendelse fra MSA (det er muligt at fjerne forseglingen fra overbrillerne, hvis dette ønskes).
- Hjelmen må ikke males eller forsynes med klistermærker. Undgå også at anvende rengøringsprodukter på kulbrintebasis eller opløsningsmidler på hjelmen eller overbrillerne. Sådanne produkter kan øve skade på materialerne.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige stød mod eller penetrationer af hjelmen.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige elektriske stød.
- Brug aldrig denne hjelm som køre- eller sportshjelm.
- Gem aldrig handsker, cigaretter, ørepropper eller lignende mellem suspensionen og kanten på skallen. Dette rum skal bruges, når skallens kant/suspensionen absorberer kraften ved stød eller slag.
- Brug kun tilbehør leveret eller godkendt af MSA sammen med hjelmen.
- Hjelmen må ikke henkastes, tabes eller bruges som holder.
- Materialer, der kommer i kontakt med bærerens hud, kan fremkalde allergiske reaktioner hos følsomme personer.
- Overbriller, der bæres uden på brillestel med styrke, der ikke er beregnet hertil, kan overføre slag, der beskadiger brillerne og dermed udgør en risiko for brugeren.
- Levetiden for overbriller afhænger af brugsbetingelserne.
- Kontrollér mærkningen af overbrillerne for at sikre, at overbrillerne nu også passer til den aktuelle aktivitet.
- Overbrillerne opfører sig kun som forventet i brugsstillingen (lav position).
- Udskift alle overbriller, der er blevet ridset, er tabt eller er blevet beskadiget.
- Overbrillerne er designet udelukkende til brug sammen med hjelmtype MSA V-Gard 900.
- Overbrillerne kan beskadiges af nogle kemiske stoffer.

Justering af hjelmen
Hjelmen skal justeres, så den passer til brugerens hoved, for at yde den bedste beskyttelse. Størrelser med Fas-Trac-III-sele: 52 cm til 63 cm.
Når hjelmen justeres, skal den passe uden at sidde skæv eller forskudt.
1. Pres den øverste rem mod toppen af hjelmen.
2. Sæt hjelmen på hovedet og tryk nedad, til hjelmen sidder i en passende højde på hovedet.
3. For at sikre, at hovedbøjlen er kompatibel med hovedhøjden og for at få det foretrukne synsfelt opefter (ændring af synsvinkel), skal hjelmen om nødvendigt tilpasses den rigtige højde på hovedet ved at flytte på hovedbøjlens clips inde i suspensionen som vist i fig. 1.
4. Når hjelmen sidder på hovedet, justeres hjelmens vandrette position ved at skubbe hovedbøjlens clips langs hovedbøjlen for at sikre, at overbrillerne passer nøjagtigt til overbrillerne med styrke, som måske sidder nedenunder. (se fig. 2).
5. Drej knappen mod uret for at åbne hovedbøjlen med palhjul i fuld størrelse. Drej knappen med uret for at stramme og passe til (fig. 3).
6. Hjelmen skal bæres med skyggen vendt fremad.

Justering af overbriller
1. De trækkes opad eller nedad ved brug af begge hænder på gribestropperne (se fig. 4).
2. Vip overbrillerne imod ansigtet for den bedste tilpasning (fig. 5).
3. Overbrillerne leveres med monteret gummiforsegling. Hvis du foretrækker at bruge overbrillerne uden forsegling, vil slagfastheden blive nedgraderet til F/45 ms.

Pleje
Inspektion
Inden og efter hver brug skal skallen, overbrillerne, suspensionen og foringen efterses for brud, revner, uregelmæssigheder, misfarvning, smuldrende ydre eller anden unormal tilstand.
Hvis nogle af disse forhold gør sig gældende, skal hjelmen straks udskiftes, da disse tilstande kan betyde, at hjelmen har mistet sin evne til at beskytte mod slag og stød, penetrationer og/eller elektriske stød.
Rengøring/desinficering
Hjelme og overbriller skal rengøres regelmæssigt, så de er lette at kontrollere og for at hjælpe brugeren med at undgå hudirritation. Brug vand eller vand med et mildt rengøringsmiddel og en blød klud. (Brug ikke skrappe rengøringsmidler, opløsningsmiddelbaserede produkter eller slibende materialer).
Opbevaring/transport
Hjelmen skal transporteres i en tilstrækkelig robust emballage for at forhindre tilfældige skader af skallen eller selen. Skal opbevares i en rigtig opbevaringspose og/eller i et lukket skab for at undgå forlænget eksponering for sollys, kulde, fugtighed, udstødningsgas osv. Opbevar hjelmen i en MSA beskyttelsespose (GA90039). Opbevar overbrillerne inde i hjelmen (i ude af brug-position).
EN 50365 klasse 0-hjelme: Anbefalet opbevaringstemperatur, ukomprimeret i en passende beholder, før og imellem brug, er 20 ±15° C væk fra varmekilder for at sikre ydeevnen.
Bortskaffelse af produkt
Bortskaf i henhold til lokale regler.
Levetid
Hjelmens levetid påvirkes af de(t) materiale(r), den er lavet af, samt de omgivelser, den anvendes og opbevares i. Kontakt MSA for anbefalinger vedrørende dette emne. På lager (alle modeller): 3 år fra produktionsdato ved opbevaring under korrekte forhold.
Datokoden på kanten af din hjelm er fremstillingsdatoen (injektion af skallen), ikke datoen for første ibrugtagning, eftersom perioden mellem produktion og udlevering til brugeren kan variere. Hver hjelm har produktionsår og -måned påtrykt. Året er tallet i midten. Pilen viser måneden.

Hjelmskal	Opbevaringstid	Levetid*	
ABS			
ventileret ikke-ventileret	3 år	+5 år	• MSA anbefaler, at datoen for første ibrugtagning skrives på et mærkat (medfølger i hver kasse med 20 hjelme), som derefter klistres på skallen. Dette er normalt den dato, hvorfra hjelmens levetid beregnes. Udløbsdatoen kan også stå angivet under kanten på det rigtige sted. • Suspension: Udskift, når beskadiget eller forurenet, eller som krævet af hygiejnemæssige grunde. (Del nr. GA90041, se separat vejledning.) • Overbriller: Udskift, når beskadiget eller ridset, eller når de forbundne drejetappe er beskadiget. (Del nr. GA90035, se separat vejledning.)

*I tillæg til opbevaringstiden

Tilbehør / Valgmuligheder

Overbriller	GA90035	Det er muligt at konvertere V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) med overbriller til V-Gard 950 (GVFXX) med visir ved montering af visir GA90034.
Visir	GA90034	En række tilbehør fås hos de lokale MSA-forhandlere: • Høreværn • Skiltholder/lygteholder • Hagestrop, svedbånd • Vinter hjelmhuer, nakkeslag og sommer hjelmhuer • Meget synlige hjelmmærker (se fig. 6) og tilpasning af logo
4-punkts hagestrop	GA90038	
2-punkts hagestrop	9100001	
Hageskål	GA90040	
V-Gard 930 6-punkts suspension	GA90041	
V-Gard 900 hjelmmærker	GA90036 (grå) GA90037 (rød)	
Skumsvedbånd	10153518	

Kontakt MSA for yderligere oplysninger. Det er forbudt at ændre produktet eller tilbehør uden producentens godkendelse.
Oplysninger om, hvordan tilbehør fastgøres til hjelmene, findes i brugsanvisningen til tilbehøret.

MSA GR

Το κράνος αυτό προσφέρει περιορισμένη προστασία από κρούση στην κορυφή και διάτρηση, ενώ τα ενσωματωμένα πρόσθετα γυαλιά εξασφαλίζουν περιορισμένη προστασία για τα μάτια έναντι εκτοξευόμενων θραυσμάτων, τεμαχιδίων, σωματιδίων, άμμου και αντίστοιχων κινδύνων.
Το κράνος αυτό είναι πιστοποιημένο κατά:
- EN 397: 2013, επιλογές: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Μόνο για μη αεριζόμενα κράνη: EN 50365: 2002

Ανάλογα με την εκάστοτε διαμόρφωσή του, το κράνος ενδέχεται να φέρει σημάνσεις όπως εξηγούνται παρακάτω:

LD	Πλευρική παραμόρφωση
MM	Σταγόνες λιωμένου μετάλλου (μόνο για μη αεριζόμενα κράνη)
-30°C	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία
440 V AC	Ηλεκτρικές ιδιότητες (μόνο για μη αεριζόμενα κράνη)
[σύμβολο]	EN 50365: Ηλεκτρική κλάση 0 για εγκαταστάσεις με ονομαστική τάση έως και 1000 V AC και 1500 V DC Το κράνος με ηλεκτρική μόνωση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του. Απαιτείται η χρήση και άλλου μονωτικού προστατευτικού εξοπλισμού, ανάλογα με τους κινδύνους που ενέχει η εργασία. Ελέγξτε τις τάσεις που ενδέχεται να προκύψουν, μην υπερβαίνετε τα όρια του κράνους και μην χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις όπου οι μονωτικές ιδιότητες ενδέχεται να υποβαθμιστούν.
Ηλεκτροστατικά-INERIS	Πιστοποιητικό αρ. 29406 για χρήση σε εκρηκτική ατμόσφαιρα: ATEX Ζώνες σκόνης 20, 21 και 22, ATEX αέριο IIA Συνθήκες χρήσης: βλ. πιστοποιητικό στη διεύθυνση www.MSAsafety.com
CE0069	Σήμανση CE με τετραψήφιο αναγνωριστικό κωδικό του κοινοποιημένου οργανισμού UTAC

Οι προσαρμογείς και τα πρόσθετα γυαλιά φέρουν σήμανση όπως εξηγείται παρακάτω:

Πρότυπα και οδηγίες:	EN166:2001 Ατομικός οφθαλμικός εξοπλισμός
(=)	Γενική χρήση
MSA	Αναγνωριστικό κατασκευαστή
1	Ποιότητα οπτικών στοιχείων
2C-1.2	Φιλτράρισμα UV σύμφωνα με το πρότυπο EN170:2002
B	Αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας 120 ms
K	Αντίσταση στην πρόκληση επιφανειακών ζημιών από μικρά σωματίδια κατά το πρότυπο EN 168: 2001, όρος 15
N	Αντίσταση στο θάμπωμα
T	Αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας σε ακραίες θερμοκρασίες (-5°/+55°C) Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, τότε το επιλεγμένο προστατευτικό ματιών πρέπει να φέρει το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα αντοχής σε κρούση (BT). Αν η ένδειξη κρούσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, το προστατευτικό ματιών θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατά σωματιδίων μεγάλης ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.
CE	Σήμανση CE

Εάν κάποιο σύμβολο δεν υπάρχει ούτε στους προσαρμογείς ούτε στα πρόσθετα γυαλιά, τότε ισχύει το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας για το συνολικό προστατευτικό ματιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα κράνη απορροφούν την ενέργεια πλήγματος με μερική καταστροφή ή φθορά του κράνους. Παρότι η εν λόγω φθορά μπορεί να μην γίνει αμέσως εμφανής, κάθε κράνος που υπόκειται σε σοβαρή κρούση πρέπει να αντικαθίσταται.
- Μην τροποποιείτε ή αφαιρείτε αυθεντικά εξαρτήματα του προϊόντος αν αυτό δεν συνιστάται από την MSA (αν το επιθυμείτε, μπορείτε να αφαιρέσετε το στεγανωτικό των πρόσθετων γυαλιών).
- Μην εφαρμόζετε μπογιά, αυτοκόλλητα, προϊόντα καθαρισμού που περιέχουν υδρογονάνθρακες ή διαλυτικά στο κράνος ή τα πρόσθετα γυαλιά, καθώς είναι πιθανόν να προκληθούν ζημιά στα υλικά.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έντονης κρούσης ή διάτρησης του κράνους.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος σοβαρής ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτό το κράνος στην οδήγηση ή σε αθλητικές δραστηριότητες.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε γάντια, τσιγάρα, ωτοασπίδες ή παρόμοια αντικείμενα ανάμεσα στην ανάρτηση και την επένδυση του κελύφους. Ο χώρος αυτός χρειάζεται όταν το κέλυφος / η ανάρτηση απορροφά την ενέργεια μιας κρούσης.
- Με το κράνος αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που παρέχονται ή έχουν εγκριθεί από την MSA.
- Δεν πρέπει να πετάτε, να ρίχνετε ή να χρησιμοποιείτε ως στήριγμα το κράνος.
- Τα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε επιρρεπή άτομα.
- Τα πρόσθετα γυαλιά που φοριούνται με σκελετούς διορθωτικών γυαλιών που δεν είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση ενδέχεται να μεταδίδουν προσκρούσεις, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα διορθωτικά γυαλιά και να δημιουργήσουν, έτσι, κίνδυνο για τον χρήστη.
- Η διάρκεια ζωής των πρόσθετων γυαλιών εξαρτάται από τις συνθήκες χρήσης.
- Ελέγξτε τη σήμανση των πρόσθετων γυαλιών για να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα για την προβλεπόμενη δραστηριότητα.
- Τα πρόσθετα γυαλιά αποδίδουν τα αναμενόμενα μόνο στη θέση χρήσης (χαμηλή θέση).
- Τα πρόσθετα γυαλιά που έχουν γρατσουνιστεί, πέσει ή υποστεί ζημιά θα πρέπει να αντικατασταθούν.
- Τα πρόσθετα γυαλιά είναι σχεδιασμένα αποκλειστικά για εφαρμογή σε κράνος τύπου MSA V-Gard 900.
- Τα πρόσθετα γυαλιά ενδέχεται να υποστούν ζημιά από ορισμένες χημικές ουσίες.

Προσαρμογή κράνους
Το κράνος πρέπει να προσαρμόζεται στις διαστάσεις του κεφαλιού του χρήστη, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής προστασία. Εύρος μεγέθους με ιμάντα Fas-Trac III: 52 cm έως 63 cm.
Όταν προσαρμοστεί, το κράνος θα πρέπει να εφαρμόζει χωρίς κλίση ή μετατόπιση.
1. Σπρώξτε τον άνω μετωπικό ιμάντα προς την κορυφή του κράνους.
2. Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι και σπρώξτε μέχρι να επιτευχθεί ένα άνετο ύψος χρήσης.
3. Για να βεβαιωθείτε ότι το κεφαλόδεμα είναι κατάλληλο για το ύψος του κεφαλιού και να έχετε την επιθυμητή όραση προς τα πάνω (αλλαγή γωνίας όρασης), προσαρμόστε το ύψος εφαρμογής του κράνους αν χρειάζεται μετατοπίζοντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος μέσα στις αναρτήσεις όπως φαίνεται στην εικ. 1.
4. Όταν το κράνος βρίσκεται στο κεφάλι, ρυθμίστε την οριζόντια θέση του σύροντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος κατά μήκος του κεφαλοδέματος για να εξασφαλίσετε τη σωστή εφαρμογή των πρόσθετων γυαλιών πάνω από τα διορθωτικά γυαλιά, τα οποία ενδέχεται να φοράτε από κάτω. (βλ. εικ. 2).
5. Γυρίστε το κουμπί προς τα αριστερά για να ανοίξετε τον ιμάντα καστάνιας στο μέγιστο μέγεθός του. Γυρίστε το κουμπί προς τα δεξιά για σφίξιμο και εφαρμογή (εικ. 3).
6. Το κράνος πρέπει να φοριέται με την κορυφή να βλέπει προς τα εμπρός.

Προσαρμογή πρόσθετων γυαλιών
1. Ρυθμίστε τη θέση τραβώντας προς τα πάνω ή προς τα κάτω χρησιμοποιώντας τις λαβές και με τα δύο χέρια (βλ. εικ. 4).
2. Γείρετε τα πρόσθετα γυαλιά προς το πρόσωπο για βέλτιστη εφαρμογή (βλ. εικ. 5).
3. Τα πρόσθετα γυαλιά διατίθενται με μια προσαρμοσμένη στεγανοποίηση από καουτσούκ. Αν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τα πρόσθετα γυαλιά χωρίς στεγανοποίηση, η απόδοση σε περίπτωση κρούσης μειώνεται σε F/45 ms.

Φροντίδα
Επιθεώρηση
Πριν και μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε το κέλυφος, τα πρόσθετα γυαλιά, την ανάρτηση και την επένδυση για τυχόν θραύση, ραγίσματα, σπασμένα μεγάλα τμήματα, αποχρωματισμό, θαμπάδα ή άλλα ασυνήθιστα φαινόμενα.
Αν υπάρχει οτιδήποτε από τα παραπάνω, αντικαταστήστε αμέσως το κράνος, γιατί οι καταστάσεις αυτές ενδέχεται να σημαίνουν ότι το κράνος έχει χάσει την ικανότητά του να προστατεύει από κρούση, διάτρηση ή ηλεκτροπληξία.
Καθαρισμός/απολύμανση
Τα κράνη και τα πρόσθετα γυαλιά πρέπει να καθαρίζονται τακτικά για διευκόλυνση της επιθεώρησης και για συμβολή στην αποφυγή δερματικού ερεθισμού του χρήστη. Χρησιμοποιείτε νερό ή νερό με ήπιο απορρυπαντικό και ένα μαλακό πανί. (Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά, προϊόντα με βάση διαλυτικές ή λειαντικές ουσίες).
Αποθήκευση/μεταφορά
Το κράνος πρέπει να μεταφέρεται σε επαρκώς στιβαρή συσκευασία για την πρόληψη τυχαίων ζημιών στο κέλυφος ή τον ιμάντα, και φυλάσσεται σε κατάλληλη τσάντα αποθήκευσης ή/και σε κλειστό ντουλάπι για την αποφυγή της παρατεταμένης έκθεσης στον ήλιο, το κρύο, την υγρασία, τα καυσαέρια κλπ. Αποθηκεύετε το κράνος σε μια τσάντα προστασίας της MSA (GA90039). Αποθηκεύετε τα πρόσθετα γυαλιά μέσα στο κράνος (στη θέση εκτός χρήσης).
Για κράνη κλάσης 0 κατά το πρότυπο EN 50365: Η συνιστώμενη θερμοκρασία αποθήκευσης, χωρίς συμπίεση σε κατάλληλο περιέκτη, πριν και ανάμεσα από τις χρήσεις, είναι 20 ±15 °C και όχι κοντά σε πηγή θερμότητας, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η απόδοση.
Τέλος του κύκλου ζωής
Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Διάρκεια ζωής
Η διάρκεια ζωής αυτού του κράνους επηρεάζεται από τους τύπους των υλικών που έχουν χρησιμοποιηθεί κατά την κατασκευή του και από το περιβάλλον στο οποίο το κράνος χρησιμοποιείται και φυλάσσεται. Για συστάσεις σχετικά με το θέμα επικοινωνήστε με την MSA. Χρόνος διάρκειας αποθήκευσης προϊόντος (όλα τα μοντέλα): 3 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής, εφόσον αποθηκεύεται σε κατάλληλες συνθήκες.
Ο κωδικός ημερομηνίας στο γείσο του κράνους δείχνει την ημερομηνία κατασκευής (έγχυση κελύφους), και όχι την ημερομηνία πρώτης χρήσης, δεδομένου ότι το χρονικό διάστημα μεταξύ της κατασκευής και της διάθεσης του προϊόντος στον χρήστη μπορεί να διαφέρει. Κάθε κράνος φέρει σήμανση με το έτος και τον μήνα κατασκευής. Το έτος είναι ο αριθμός στο κέντρο, ενώ το βέλος δείχνει τον μήνα.

Κέλυφος κράνους	Χρόνος αποθήκευσης	Διάρκεια ζωής*	
ABS			
αεριζόμενο μη αεριζόμενο	3 χρόνια	+5 χρόνια	• Η MSA σας συνιστά να σημειώσετε την ημερομηνία πρώτης χρήσης σε ένα αυτοκόλλητο (που συνοδεύει το κάθε κιβώτιο με 20 κράνη) κολλώντας το στο κέλυφος. Αυτή είναι συνήθως η ημερομηνία έναρξης της ωφέλιμης διάρκειας ζωής. Η ημερομηνία λήξης μπορεί να αναγράφεται και κάτω από το γείσο, στην κατάλληλη θέση. • Ανάρτηση: αντικαταστήστε σε περίπτωση ζημιάς ή μόλυνσης, ή ανάλογα με τις ανάγκες υγιεινής. (κωδ. εξαρτ/τος GA90041, βλ. ξεχωριστές οδηγίες.) • Πρόσθετα γυαλιά: Αντικαταστήστε όταν παρουσιάσουν ζημιές ή γρατζουνιές, ή όταν προκληθεί ζημιά στους συνδεδεμένους άξονες. (κωδ. εξαρτ/τος GA90035, βλ. ξεχωριστές οδηγίες.)

*Επιπρόσθετη στον χρόνο αποθήκευσης

Εξαρτήματα / Επιλογές

Πρόσθετα γυαλιά	GA90035	Υπάρχει η δυνατότητα μετατροπής του V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) με πρόσθετα γυαλιά σε V-Gard 950 (GVFXX) με προστατευτικό ασπίδιο αν τοποθετήσετε το προστατευτικό ασπίδιο GA90034.
Προστατευτικό ασπίδιο	GA90034	Μία πλήρης σειρά εξαρτημάτων είναι διαθέσιμη από τους τοπικούς αντιπροσώπους της MSA: • Προστατευτικά ακοής (ωτοασπίδες) • Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας / βάση φακού • Υποσιάγωνα, απορροφητικές ταινίες • Χειμωνιάτικες επενδύσεις, καλύμματα αυχένα και καλοκαιρινές επενδύσεις • Αυτοκόλλητα υψηλής ορατότητας (βλ. Σχ. 6) και προσαρμογή λογοτύπου
Υποσιάγωνο 4 σημείων	GA90038	
Υποσιάγωνο 2 σημείων	9100001	
Κάλυμμα πηγουνιού	GA90040	
V-Gard 930 Ανάρτηση 6 σημείων	GA90041	
V-Gard 900 αυτοκόλλητα κράνους	GA90036 (γκρι) GA90037 (κόκκινο)	
Αφρώδης απορροφητική ταινία	10153518	

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την MSA. Απαγορεύεται η μετατροπή του προϊόντος ή των εξαρτημάτων χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.
Πληροφορίες για τη σύνδεση των παρελκόμενων στα κράνη παρέχονται στο εγχειρίδιο του εκάστοτε παρελκόμενου.

MSA ES

Este casco ofrece una protección limitada contra los impactos y la penetración de objetos, mientras que las gafas integradas ofrecen protección ocular limitada contra fragmentos despedidos, virutas, partículas, arena y peligros similares.
El casco está certificado según:
- EN 397: 2013 opciones: -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- Solo para cascos sin ventilación: EN 50365: 2002

En función de la configuración individual del casco, este puede estar marcado según se explica a continuación:

LD	Deformación lateral
MM	Salpicaduras de metal fundido (solo para cascos sin ventilación)
-30 °C	Temperatura muy baja
440 V CA	Propiedades eléctricas (solo para cascos sin ventilación)
[símbolo]	EN 50365: clase eléctrica 0 para instalaciones con tensión nominal de hasta 1.000 V CA y 1.500 V CC El casco de aislamiento eléctrico no debe utilizarse solo. Es necesario utilizar también otro equipo protector de aislamiento conforme a los riesgos que conlleva el trabajo. Compruebe las tensiones que puedan darse, no exceda los límites del casco y no lo utilice allí donde las propiedades de aislamiento puedan verse mermadas.
INERIS electrostático	Certificado n.° 29406 para el uso en atmósferas explosivas: Atmósferas con polvo ATEX zonas 20, 21 y 22, atmósferas con gas ATEX IIA Condiciones de uso: véase el certificado en www.MSAsafety.com
CE0069	Marcado CE con número de identificación de cuatro dígitos del Organismo notificado UTAC

Los adaptadores y las gafas están marcados según se explica a continuación:

Normas y directivas:	EN166:2001 Protección individual de los ojos
(=)	Uso general
MSA	Identificación del fabricante
1	Calidad óptica
2C-1.2	Filtro UV conforme a EN170:2002
B	Resistencia al impacto de energía media a 120 ms
K	Resistencia a daños superficiales por partículas finas según EN 168: 2001, cláusula 15
N	Resistencia al empañamiento
T	Resistencia al impacto de energía media a temperaturas extremas (-5 °/+55 °C) Si se requiere protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, el protector ocular seleccionado debe marcarse con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto (BT). Si la letra de impacto no va seguida por la letra T, el protector ocular solo podrá utilizarse contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.
CE	Marcado CE

Si un símbolo no estuviera impreso tanto en los adaptadores como en las gafas, a la protección ocular completa se le aplicará el nivel de protección inferior.

ADVERTENCIA

- Los cascos absorben la energía de los golpes, lo que puede dar lugar a la destrucción parcial del casco o a daños en el mismo. Pese a que es posible que tales daños no sean aparentes, es necesario sustituir cualquier casco que haya recibido un impacto severo.
- No modifique ni elimine ninguno de los componentes originales del producto si no ha sido recomendado por MSA (es posible eliminar la junta de las gafa si así se prefiere).
- No aplique pintura, adhesivos, productos de limpieza con base de hidrocarburo ni disolventes al casco o las gafas ya que podrían dañar los materiales.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de que el casco sufra impactos severos o la penetración de objetos.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de sufrir descargas eléctricas severas.
- No utilice nunca este casco como casco para vehículos o deporte.
- No guarde nunca guantes, cigarrillos, tapones ni objetos similares entre la suspensión y el casquete. Este espacio es necesario para que la copa/suspensión absorban la energía de un impacto.
- Utilice con este casco exclusivamente los accesorios suministrados por MSA u homologados.
- El casco no debe tirarse, dejarse caer ni utilizarse como soporte.
- Los materiales que entran en contacto con la piel del portador podrían producir reacciones alérgicas en individuos sensibles.
- Las gafas utilizadas sobre monturas correctoras no específicas pueden transmitir impactos que podrían dañar las gafas correctoras y, por consiguiente, constituir un riesgo para el portador.
- La vida útil de las gafas depende de las condiciones de uso.
- Compruebe el marcado de las gafas para asegurarse de que ofrecen la protección suficiente para la actividad que se va a desarrollar.
- El rendimiento de las gafas únicamente será el previsto en la posición de uso (posición baja).
- Deben sustituirse todas las gafas rayadas, dañadas o que se hayan caído.
- Las gafas están diseñadas exclusivamente para su montaje en un tipo de casco MSA V-Gard 900.
- Las gafas podrían resultar dañadas por determinadas sustancias químicas.

Ajuste del casco
El casco debe adecuarse al tamaño de la cabeza del usuario para garantizar la protección óptima. Gama de tallas con el atalaje Fas-Trac III: de 52 cm a 63 cm.
Una vez colocado, el casco debe ajustarse sin inclinarse ni moverse.
1. Apriete el cruce de las cintas inferiores de amortiguación hacia el fondo del casco.
2. Colóquese el casco sobre la cabeza y presiónelo hasta que consiga la altura más confortable.
3. Para garantizar que la banda de cabeza es compatible con la altura de la cabeza y para obtener la visión hacia arriba deseada (cambio del ángulo visual), ajuste la altura de uso del casco si fuera necesario, recolocando los clips de la banda de cabeza dentro de las suspensiones, tal y como se muestra en la fig. 1.
4. Con el casco sobre la cabeza, ajuste la posición horizontal del mismo deslizando los clips de la banda de cabeza a lo largo de la banda de cabeza para garantizar que las gafas se ajustan correctamente sobre las gafas correctoras que pudieran usarse debajo (véase la fig. 2).
5. Gire el mando en sentido antihorario para abrir el trinquete de la banda al tamaño máximo. Gire el mando en sentido horario para apretarlo y fijarlo (figura 3).
6. El casco debe colocarse con la visera señalando hacia delante.

Ajuste de las gafas
1. Colóquelas tirando de ellas hacia arriba o hacia abajo sujetando las lengüetas de agarre con ambas manos (véase la fig. 4).
2. Incline las gafas hacia la cara para un ajuste óptimo (véase la fig. 5).
3. Las gafas se suministran con una junta de goma montada. Si prefiere utilizar las gafas sin junta, el rendimiento contra impactos se reducirá a F/45 ms.

Cuidado
Inspección
Antes y después de cada uso, inspeccione la copa, las gafas, la suspensión y el forro para descartar roturas, fisuras, grietas, decoloración, un aspecto calcáreo o cualquier estado inusual.
Si se diera cualquiera de estas condiciones, sustituya el casco de inmediato, puesto que estas condiciones pueden indicar que el casco ha perdido su capacidad de protección contra impactos, penetración de objetos y/o descarga eléctrica.
Limpieza/desinfección
Los cascos y las gafas deben limpiarse regularmente para facilitar su inspección y para ayudar al portador a evitar la irritación de la piel. Utilice agua o agua con un detergente delicado y un paño suave. (No utilice detergentes agresivos, productos con base disolvente ni materiales abrasivos.)
Almacenamiento/transporte
El casco debe transportarse en un embalaje suficientemente resistente para evitar daños accidentales en la copa o el atalaje. Almacene el casco en una bolsa adecuada y/o en un armario cerrado para evitar la exposición prolongada a la luz solar, el frío, la humedad, humos de escape, etc. Almacene el casco en una bolsa de protección MSA (GA90039). Guarde las gafas en el interior del casco (fuera de la posición de uso).
Para cascos de clase 0 según EN 50365: la temperatura de almacenamiento recomendada, sin comprimir, en un recipiente adecuado, antes y entre los usos, es de 20 ±15 °C, alejado de las fuentes de calor para garantizar el rendimiento.
Eliminación al finalizar la vida útil
Elimine el producto conforme a las regulaciones locales.
Vida útil
La vida útil de este casco dependerá del tipo o los tipos de materiales utilizados en su construcción y del entorno en el que se utilice y almacene el casco. Solicite recomendaciones a este respecto a MSA. Vida en almacén (todos los modelos): 3 años desde la fecha de fabricación, si se almacena en condiciones adecuadas.
El código de fecha del borde del casco indica la fecha de fabricación (inyección de la copa), y no la fecha del primer uso, ya que el intervalo de tiempo entre la fabricación y la entrega al usuario puede variar. Cada casco indica el año y el mes de fabricación. El año corresponde al número en el centro, y la flecha señala al mes.

Copa del casco	Tiempo de almacenamiento	Vida útil*	
ABS			
Con ventilación Sin ventilación	3 años	+5 años	• MSA recomienda anotar la fecha del primer uso en una etiqueta adhesiva (suministrada con cada caja de 20 cascos) y pegarla en la copa. Por lo general, esta es la fecha en la que comienza la vida útil del producto. La fecha de caducidad también puede escribirse debajo del borde en la posición adecuada. • Suspensión: sustitúyala cuando esté dañada o sucia o cuando sea necesario por motivos higiénicos. (Ref. GA90041, véanse las instrucciones separadas). • Gafas: sustitúyalas cuando estén dañadas o rayadas o cuando los pasadores conectados estén dañados. (Ref. GA90035, véanse las instrucciones separadas.)

*Sin contar el tiempo de almacenamiento

Accesorios / opciones

Gafas	GA90035	Es posible convertir el V-Gard 930 (GVCXX y GVDXX) con gafas en un V-Gard 950 (GVFXX) con pantalla facial montando la pantalla facial GA90034.
Pantalla facial	GA90034	Se dispone de una amplia variedad de accesorios en los distribuidores locales MSA: • Protectores auditivos (orejeras) • Soporte para distintivo/soporte para lámpara • Barboquejos, sudaderas • Protectores contra el frío, cubrenucas y capuces para verano • Adhesivos de alta visibilidad (véase la fig. 6) y personalización de logotipo
Barboquejo de 4 puntos	GA90038	
Barboquejo de 2 puntos	9100001	
Mentonera	GA90040	
V-Gard 930 Suspensión de 6 puntos	GA90041	
Adhesivos para cascos V-Gard 900	GA90036 (gris) GA90037 (rojo)	
Sudadera de espuma	10153518	

Para más información, contacte con MSA. Está prohibido modificar el producto o los accesorios sin el consentimiento previo del fabricante.
El manual del accesorio correspondiente incluye la información sobre cómo montar el accesorio en los cascos.

MSA EE

See kiiver pakub peale piiratud löögi- ja penetratsioonikaitset, integreeritud pealkantavad prillid pakuvad silmadele piiratud kaitset lendlevate tükkide, laastude, osakeste, liiva ja sarnaste ohuallikate vastu.
Kiiver on sertifitseeritud vastavalt standardile:
- EN 397: 2013 lisadega: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Vaid õhku mittelabilaskvate kiivrite jaoks: EN 50365: 2002

Sõltuvalt kiivri omadustest, võib kiivri märgistus olla järgmine:

LD	Küljejäikus
MM	Sulametall (vaid õhku mittelabilaskvate kiivrite jaoks)
-30°C	Väga madal temperatuur
440 V AC	Elektrilised omadused (vaid õhku mittelabilaskvate kiivrite jaoks)
[sümbol]	EN 50365: kuni 1000 V AC ja 1500 V DC nominaalpingega elektriseadmete jaoks on ohutusklass 0 Elektriisolatsiooniga kiivrit ei tohi kasutada üksinda. Täiendavalt tuleb kasutada isoleerivaid kaitsevahendeid, mis vastavad tööülesandega kaasnevatele riskidele. Kontrollige kõige tõenäolisemate pingete sobivust, ärge ületage kiivri piirväärtusi ja ärge kasutage seal, kus võivad isolatsiooniomadused ohtu sattuda.
Elektrostaatiline INERIS	Sertifikaat nr 29406 plahvatusliku keskkonna kasutamiseks: ATEX tolmutsoonid 20, 21 ja 22, ATEX gaas IIA Kasutustingimused: vaata sertifikaati www.MSAsafety.com
CE0069	CE-märgis teavitatud asutuse UTAC neljanumbrilise identifitseerimisnumbriga

Adapterid ja pealkantavad prillid on märgistatud allpool kirjeldatud viisil:

Standardid ja direktiivid:	EN166:2001 Isiklikud silmakaitsevahendid
(=)	Üldkasutus
MSA	Tootja kood
1	Optiliste vahendite kvaliteet
2C-1.2	UV filter vastavalt standardile EN170:2002
B	Mõõduka energiaga löögi 120 ms suhtes vastupidav
K	Peenete osakeste poolt tekitatud pinnakahjustuste suhtes vastupidav vastavalt standardile EN 168: 2001 punktile 15
N	Udustamise suhtes vastupidav
T	Mõõduka energiaga löögi suhtes äärmuslikel temperatuuridel (-5°/+55°C) vastupidav. Kui on vaja kaitset suure energiaga löögi eest äärmuslikel temperatuuridel, siis peaks valitud silmakaitsevahend olema märgistatud T-tähega, mis järgneb löögitähtedele (BT). Kui löögitähtedele ei järgne T-tähele, tohib silmakaitsevahendit kasutada üksnes toatemperatuuril suure energiaga löögi vastu.
CE	CE-märgis

Kui nii adapteritele kui ka pealkantavatele prillidele pole seda sümbolit prinditud, kehtib kogu silmakaitsevahendile madalaim kaitsetase.

HOIATUS

- Kiivrid imavad löögienergia osalise purunemisega või kiivri kahjustumisega. Kuigi taoline kahjustus ei pruugi olla esmapilgul nähtav, tuleb kiiver välja vahetada, kui see on saanud raske löögi.
- Ärge muutke ega eemaldage ühtegi toote originaalosa, kui seda pole MSA poolt soovitatud (soovi korral võib eemaldada pealkantavate prillide tihendi).
- Ärge kandke kiivrile ega pealkantavatele prillidele värvi, kleebiseid, süsivesiniku- või lahustibaasil puhastusvahendeid, sest need võivad materjale kahjustada.
- Vältige piirkondi, kus kiivrit ohustavad tugevad löögid või penetratsioon.
- Vältige piirkondi, kus esineb raske elektrilöögi oht.
- Ärge kunagi kasutage seda kiivrit sõidu- või spordikiivrina.
- Ärge hoidke kinnituse ja kesta voodri vahel kindaid, sigarette, kõrvatroppe või muid sarnaseid esemeid. Seda vahe on tarvis, et kest/kinnitus saaks löögi korral energia endasse imeda.
- Kasutage selle kiivriga üksnes MSA tarnitud või heaks kiidetud tarvikuid.
- Seda kiivrit ei tohi visata, kasutada toena ega lasta sellel maha kukkuda.
- Kandja nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada tundliku nahaga inimestel allergilist reaktsiooni.
- Pealkantavad prillid, mis asetatakse heakskiitmata korrektiivsete raamidele peale, võivad kanda löögid edasi ja põhjustada korrektiivsetele prillidele kahjustusi ning seega seada kasutaja ohtu.
- Pealkantavate prillide tööeaeg sõltub kasutustingimustest.
- Kontrollige pealkantavate prillide märgistust, kontrollimaks, et pealkantavad prillid on sihteesmärgil kasutamiseks piisavad.
- Pealkantavad prillid toimivad vastavalt nõuetele üksnes siis, kui need on kasutuseks mõeldud asendis (alumises asendis).
- Kõik kriimustuste, tilkadega või kahjustunud pealkantavad prillid tuleb välja vahetada.
- Pealkantavad prillid on mõeldud kasutamiseks üksnes MSA V-Gard 900 kiivritüüpi kooste osana.
- Pealkantavad prillid võivad keemilise ainega kokkupuutel kahjustada saada.

Kiivri kohandamine
Kiivrit tuleb kohandada vastavalt kasutaja pea suurusele, et tagada piisav kaitse. Fas-Trac III pearihmade pikkuse vahemik: 52 cm kuni 63 cm.
Kui kiiver on kohandatud, peab see asetsema peas kaldu vajumata või nihkumata.
1. Lükake ülemist rihma kiivri ülaosa suunas.
2. Asetage kiiver pähe ja lükake alla, kuni kiiver istub sobivalt peas.
3. Tagamaks, et peapael on kõigi peakõrgustega vastavuses ja et saavutada soovitud ülespoole nähtavus (vaatenurga muutmine), reguleerige kiivri kandmiskõrgust, positsioneerides vajadusel kinnituste siseseid peapaela klambreid, nagu näidatud joonisel 1.
4. Kui kiiver on peas, reguleerige kiivri horisontaalset asetust, libistades peapaela klambrit mööda peapaela, tagamaks pealasetsevate prillide korrektse asetuse korrektiivsete prillide peal, mis võivad olla allpool kulunud. (vt joonis 2).
5. Keerake nuppu vastupäeva fiksaatoratta rihma maksimaalseks avamiseks. Pingutamiseks ja kohandamiseks keerake nuppu päripäeva (joonis 3).
6. Kiivrit tuleb kanda nii, et tipp oleks suunatud ettepoole.

Pealkantavate prillide kohandamine
1. Positsioneerige, tõmmates seda mõlema käega üles või alla haardelapatsitest hoides (vt joonis 4).
2. Optimaalse asetuse tagamiseks kallutage pealkantavad prillid näo ette (vt joonis 5).
3. Pealkantavaid prille tarnitakse kummist tihendiga. Kui eelistate kasutada pealkantavaid prille ilma tihendita, vähendatakse löögi jõudu kuni F/45 ms.

Hooldus
Ülevaatus
Enne ja pärast iga kasutust vaadata üle kest, pealkantavad prillid, kinnitus ja vooder purunemiskahjude, pragude, mõrade, värvimuutuste, hallika väljanägemise või muude ebatavaliste ilmingute suhtes.
Kui avastate ühegi nendest ilmingutest, tuleb kiiver kohe välja vahetada, kuna need viitavad sellele, et kiiver on oma kaitsevõime löökide, penetratsiooni ja/või elektrilöökide vastu kaotanud.
Puhastamine/desinfitseerimine
Kiivreid ja pealkantavaid prille tuleb regulaarselt puhastada, et neid oleks lihtsam üle vaadata ja aidata kandjal nahaärritusi vältida. Kasutage vett või õrna pesuvahendiga vett ja pehmet riiet. (Ärge kasutage tugevaid detergente, lahustipõhiseid tooteid või abrasiivseid materjale).
Hoidmine/transport
Kiivrit tuleb transportida piisavalt suures pakendis, et vältida kesta või pearihmade juhuslikku kahjustamist. Hoidke sobivas hoiukotis ja/või suletus kapis, et vältida päikese, külma, niiskuse, heitgaasidega jms liigset kokkupuudet. Hoidke kiivrit MSA kaitsekotis (GA90039). Hoidke pealkantavaid prille kiivri sees (väljaspool kasutusasendit).
Standard EN 50365 0 klassi kiivritele: Soovituslik hoiutemperatuur, kokkusurumata sobivas mahutis, enne ja kasutuskordade vahel, on 20 ±15 °C, mitte soojusallika kõrval, et selle töövõime oleks tagatud.
Kõrvaldamine kasutusaja lõpul
Kõrvaldada kooskõlas kohalike eeskirjadega.
Tööiga
Selle kiivri tööea pikkust mõjutab selle ehitamiseks kasutatava materjali tüüp/tüübid ja keskkond, kus kiivrit kasutatakse ja hoitakse. Selle teema kohta saab soovitusi MSA-lt. Säilivusaeg (kõik mudelid): 3 aastat alates tootmise kuupäevast, kui hoitakse nõuetekohastes tingimustes.
Kiivri serval olev kuupäevakood on tootmiskuupäev (kesta injektsioon), mitte kasutamise kuupäev, kuna tootmise ja tegeliku distributsiooni vaheline periood võib varieeruda. Igal kiivril on aasta ja kuupäev tempel. Aasta on keskmine number ning nool on suunatud kuule.

Kiivri kest	Ladustamisaeg	Tööiga*	
ABS			
õhku läbilaskev õhku mittelabilaskev	3 aastat	+5 aastat	• MSA soovitab kirjutada esmase kasutuse kuupäeva kleebisele (kaasas igas 20 kiivriga kastis) ja kinnitada kleebise kestale. See kuupäev näitab tavaliselt aega, millal tööiga algab. Kiivri serval saab sobivasse kohta märkida ka kõlblikkusaja lõpu. • Kinnitus: vahetage välja, kui kahjustatud või saastunud või hügieenilistel põhjustel. (Osa nr GA90041, vt eraldi juhiseid.) • Pealkantavad prillid: Asendada, kui on kahjustunud või kraapida saanud või ühendatud kaalutlemad on kahjustunud. (Osa nr GA90035, vt eraldi juhiseid.)

*Lisaks ladustamisajale

Tarvikud/lisavarustus

Pealkantavad prillid	GA90035	V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) on võimalik muuta pealkantavate prillidega V-Gard 950 (GVFXX) tüübiks koos näokaitsmega, paigaldades näokaitse GA90034.
Näokaitse	GA90034	Kohalikud MSA partnerid pakuvad laias valikus tarvikuid: • Kuulmiskaitse (kõrvaklapid) • Märgihoidja, lambihoidja • Lõuarihmad, higipaelad • Kiivrialusmütsid talveks, kaelused ja kiivrialusmütsid suveks • Hea nähtavusega kleebised (vt joon. 6) ja spetsiaalne logo
4-punktiline lõuarihm	GA90038	
2-punktiline lõuarihm	9100001	
Lõuakaitse	GA90040	
V-Gard 930 6-punktiline kinnitus	GA90041	
V-Gard 900 kiivri kleebised	GA90036 (hall) GA90037 (punane)	
Vahtmaterjalist higipael	10153518	

Täpsema informatsiooni saamiseks võtke ühendust MSA-ga. Toote või tarvikute muutmine tootja loata on keelatud.
Teave, kuidas kinnitada tarvikuid kiivrile, on saadaval seotud tarviku kasutusjuhendis.

MSA FI

Tämä kypärä suojaa rajoitetusti ylhäältä tulevilta iskuilta ja pistoilta, ja silmälasien päälle integroidut suojalasit suojaavat silmiä rajoitetusti lentävien kappaleiden iskuilta kuten sirpaleilta, lastuilta, pienillä osilta, hiekalta ja muilta vaaroilta.
Kypärä on hyväksytty seuraavien standardien mukaan:
- EN 397: 2013 asetukset: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Vain tuuletusaukottomille kypärille: EN 50365: 2002

Joissakin kypäräkokoonpanoissa voi olla alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:

LD	Sivusuuntaiset kypärän epämuotoisuutta aiheuttavat iskut
MM	Suoja sulan metallin roiskeilta (vain tuuletusaukottomille kypärille)
-30°C	Hyvin matala lämpötila
440 V AC	Sähköturvallisuusvaatimukset (vain tuuletusaukottomille kypärille)
[symboli]	EN 50365: Sähköeristysluokka 0 asennuksissa, joiden nimellisjännite on korkeintaan 1 000 V AC ja 1 500 V DC Sähköeristyksellä varustettua kypärää ei saa käyttää ilman muita suojavälineitä. Töihin liittyvistä vaaratilanteista johtuen on käytettävä myös muuta eristävää suojavarustusta. Tarkista todennäköisesti esiintyvät jännitteet, älä ylitä kypärän sähköisiä rajoja äläkä käytä kypärää paikoissa, joissa sen eristysominaisuudet saattaisivat vaarantua.
Electrostatic-INERIS	Sertifikaatin nro 29406, käyttöön räjähdysherkässä käyttöympäristössä: ATEX-pölyalueet 20, 21 ja 22, ATEX kaasujen räjähdysluokka IIA Käyttöolosuhteet: katso sertifikaatti osoitteessa www.MSAsafety.com
CE0069	CE-merkintä ja ilmoitetun tarkastuslaitoksen, UTAC:n, nelinumeroinen numero

Sovittimissa ja suojalaseissa on alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:

Standardit ja direktiivit:	EN166:2001 Henkilökohtainen silmiensuojaus
(=)	Yleinen käyttö
MSA	Valmistajan tunnus
1	Optinen laatu
2C-1.2	UV-suojaus standardin EN170:2002 mukainen
B	Keskienergisten törmäysten kesto 120 ms
K	Hienojakoisten naarmuttavien hiukkasten kestävyys standardin EN 168: 2001, lausekkeen 15 mukainen
N	Huurtumissuojaus
T	Keskienergisten iskujen kesto äärilämpötiloissa (-5/+55°C) Jos tuotteen on suojattava suurnopeuksisilta ja erittäin kuumilta kappaleilta, valitse silmäsuojain, jossa on T-kirjain joko heti iskujen vaimennuskyvyn ilmaisevan kirjaimen (BT) jälkeen. Jos iskujen vaimennuskyvyn kirjaimen perässä ei ole T-kirjainta, silmäsuojainta saa käyttää suojana iskuja vastaan vain huoneenlämpötilassa.
CE	CE-merkintä

Jos symbolia ei ole merkitty sekä sovittimiin että suojalaseihin, kokoonpano suojaa silmiä alemman suojaustason mukaisesti.

VAROITUS

- Kypärät vaimentavat iskuenergian, mutta iskun seurauksena kypärä vaurioituu jopa osittain käyttökelvottomaksi. Vaikka tällaista vauriota ei välttämättä huomaa helposti, voimakkaan iskun saanut kypärä tulisi vaihtaa.
- Tuotteen alkuperäisiä osia ei saa muuttaa tai irrottaa ilman MSA:n hyväksyntää (suojalasien tiivisteen voi halutessaan irrottaa).
- Älä liimaa kypärään tai suojalaseihin tarroja äläkä päästä maalia, hiilivetypohjaisia puhdistusaineita tai liuottimia kosketuksiin niiden kanssa, ne saattaisivat vahingoittaa materiaaleja.
- Vältä paikkoja, joissa on olemassa voimakkaan iskun tai piston riski.
- Vältä alueita, joilla on olemassa voimakkaan sähköiskun vaara.
- Älä koskaan käytä tätä kypärää ajo- tai urheilukypäränä.
- Älä koskaan säilytä käsineitä, savukkeita, korvatulppia tai vastaavia esineitä kypärän sisäosan ja kuoren välissä. Tyhjä tila vaimentaa kuoreen ja sisäosaan kohdistuvan iskun voimakkuutta.
- Käytä tämän kypärän kanssa ainoastaan MSA:n toimittamia tai hyväksymiä lisävarusteita.
- Kypärää ei saa heittää, pudottaa eikä käyttää tukena.
- Ihoa koskettavat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.
- Jos suojalaseja pidetään käyttötarkoitukseen soveltumattomien näköä korjaavien silmälasien päällä, visiiriin kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa silmälaseja ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.
- Suojalasien käyttöikä riippuu käyttöolosuhteista.
- Tarkista suojalasien merkintä varmistaaksesi, että ne ovat riittävät aiottuun tarkoitukseen.
- Suojalasit toimivat odotetulla tavalla vain käyttöasennossa (ala-asennossa).
- Jos suojalasit ovat naarmuuntuneet, pudonneet tai muuten vahingoittuneet, ne on vaihdettava.
- Suojalasit on suunniteltu yksinomaan asennettaviksi MSA V-Gard 900 -kypärään.
- Eräät kemikaalit voivat vaurioittaa suojalaseja.

Suojakypärän säätö
Vain silloin, kun kypärä on säädetty käyttäjän pään kokoon sopivaksi, se suojaa tarpeeksi hyvin. Fas-Trac III -sisäosan säätöalue: 52 - 63 cm.
Säädettynä kypärän on istuttava käyttäjälle roikkumatta ja siirtymättä.
1. Paina sisäosan hihnoja keskeltä alaspäin kohti kypärän korkeinta kohtaa.
2. Aseta kypärä päähän ja vedä alaspäin, kunnes se on sopivalla korkeudella.
3. Jotta saat pääpehmusteen koon päähäsi sopivaksi ja sopivan näkymän ylöspäin (katselukulman muutoksen), säädä tarvittaessa kypärän korkeutta siirtämällä pääpehmusteen kiinnikkeitä sisäosan sisällä kuvassa 1 näkyvällä tavalla.
4. Kun kypärä on päässä, säädä kypärän korkeutta liu'uttamalla kiinnikkeitä pääpehmustetta pitkin varmistaaksesi, että suojalasit istuvat oikein niiden alla mahdollisesti olevien, näköä korjaavien silmälasien päälle. (katso kuva 2).
5. Avaa pikasäätöpanta maksimikokoonsa kääntämällä nuppia vastapäivään. Kiristä ja sovita kääntämällä nuppia myötäpäivään (kuva 3).
6. Kypärän lipan on osoitettava eteenpäin.

Suojalasien säätäminen
1. Säädä asentoa vetämällä tartuntakiinnikkeistä molemmin käsin ylös tai alas (ks. kuva 4).
2. Kallista suojalaseja kasvoja kohti optimaalisen istuvuuden aikaansaamiseksi (ks. kuva 5).
3. Suojalasit toimitetaan kumitiiviste asennettuna. Jos haluat käyttää suojalaseja mieluummin ilman tiivistettä, iskusuojaus laskee arvoon F/45 ms.

Käsittely
Tarkastus
Tarkasta aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen kuori, suojalasit, sisäosa ja vuori murtumien, säröjen, lohkeamien, värimuutosten, liitumaisen pinnan tai muiden poikkeamien varalta.
Jos huomaat jotain näistä, vaihda kypärä heti, koska nämä voivat olla merkki siitä, että kypärä on menettänyt kykynsä suojata iskuilta, pistoilta ja/tai sähköiskuilta.
Puhdistus/desinfiointi
Kypärät ja suojalasit on puhdistettava säännöllisesti niiden tarkastusten helpottamiseksi ja käyttäjän auttamiseksi ihoärsytyksen välttämisessä. Käytä joko pelkkää vettä tai vettä ja mietoa pesuainetta sekä pehmeää liinaa. (Älä käytä voimakkaita pesuaineita, liuotinpohjaisia tuotteita tai hankaavia materiaaleja).
Varastointi/kuljetus
Kypärä on kuljetettava riittävän tukevassa pakkauksessa kuoren tai sisäosan suojaamiseksi. Säilytä asianmukaisessa säilytyslaukussa ja/tai suljetussa kaapissa estääksesi liiallisen altistumisen auringonpaisteelle, pakkaselle, kosteudelle, pakokaasuille jne. Säilytä kypärä MSA:n suojalaukussa (GA90039). Säilytä suojalasit kypärän sisällä (käännettynä pois käytöstä).
Standardin EN 50365, luokan 0 mukaiset kypärät: Kypärä säilyy parhaassa kunnossa puristamatta sopivassa pakkauksessa ennen käyttöä ja käyttökertojen välillä 20 ±15 °C: lämpötilassa, ei lämmönlähteen vieressä.
Hävittäminen käyttöiän päätyttyä
Hävitä käytöstä poistettu laite paikallisen lainsäädännön mukaisesti.
Käyttöikä
Kypärän käyttöikään vaikuttavat sen valmistusmateriaali(t) sekä kypärän käyttö- ja varastointiolosuhteet. Noudata aina MSA:n antamia suosituksia. Varastointiaika (kaikki mallit): 3 vuotta valmistuspäivästä asianmukaisesti varastoituna.
Kypärän reunan alla oleva päivämäärä kertoo valmistuspäivän (kuoren muotoilupäivä), ei käyttöönottopäivää. Kypärän valmistus- ja käyttöönottopäivän väli vaihtelee. Jokaisessa kypärässä näkyy valmistusvuosi ja -kuukausi. Vuosi on keskellä oleva numero, nuoli osoittaa kuukautta.

Kypärän kuori	Säilytysaika	Käyttöikä*	
ABS-muovi			
tuuletusaukot ei tuuletus-aukkoja	3 vuotta	+5 vuotta	• MSA suosittelee ensimmäisen käyttöpäivän kirjoittamista tarraan (sisältyvät toimitukseen 20 kypärän toimituserässä) ja sen kiinnittämistä kypärän kuoreen. Käyttöikä alkaa yleensä tästä päivämäärästä. Vanhenemispäivä voidaan kirjoittaa myös reunan alle sopivaan kohtaan. • Kypärän sisäosa: vaihda sisäosa, jos se vioittuu, saastuu tai on likainen. (Osa nro GA90041, ks. erilliset ohjeet.) • Suojalasit: Vaihda, jos ne ovat vaurioituneet tai naarmuuntuneet tai jos liitetyt tapit ovat vaurioituneet. (Osa nro GA90035, ks. erilliset ohjeet.)

*Säilytysajan lisäksi

Lisävarusteet/vaihtoehdot

Suojalasit	GA90035	Suojalaseilla varustettu V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) voidaan muuntaa malliksi V-Gard 950 (GVFXX) kasvosuojuksineen asentamalla GA90034-kasvosuojus.
Kasvosuojus	GA90034	Paikallisilta MSA-jälleenmyyjiltä on saatavana lukuisia lisävarusteita: • Kuulonsuojaimet (korvatulpat) • Korttipidike / lampun pidike • Leukahihnat, hikinauhat • Talvipäähineet, niskasuojat ja kesäpäähineet • Näkyvät tarrat (katso kuva 6) ja yksilöidyt logot
4-pisteleukahihna	GA90038	
2-pisteleukahihna	9100001	
Leukakuppi	GA90040	
V-Gard 930 6-pistesisäosa	GA90041	
V-Gard 900 -kypärän tarrat	GA90036 (harmaa) GA90037 (punainen)	
Vaahtomuovihikinauha	10153518	

Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä MSA:han. Tuotteeseen tai lisävarusteisiin ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan hyväksyntää.
Lisävarusteen käyttöohjeessa on ohjeet siihen, kuinka lisävaruste kiinnitetään kypärään.

MSA HU

Ez a sisak korlátozott védelmet nyújt a felső ütésekkel és behatással szemben. A beépített felső szemüveg korlátozottan védi a szemet a szétrepülő repeszek, szilánkok, részecskék, homok, fröccsenő folyadékok és hasonló veszélyek ellen.
A sisak tanúsítva van a következők szerint:
- EN 397: 2013 opciók: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Csak nem szellőző sisakok esetén: EN 50365: 2002

A sisak egyedi kialakításától függően a sisak az alábbiak szerint jelölhető:

LD	Oldalirányú alakváltozás
MM	Fémolvadék-fröccsenés (csak nem szellőző sisakok esetén)
-30 °C	Nagyon alacsony hőmérséklet
440 V AC	Elektromos tulajdonságok (csak nem szellőző sisakok esetén)
[szimbólum]	EN 50365: 0. elektromos védelmi osztály max. 1000 V AC és 1500 V DC névleges feszültségig történő szereléshez Az elektromosan szigetelő sisakot nem használható egyedül. Más szigetelő védőfelszerelést is kell használnia a munka során felmerülő kockázatoknak megfelelően. Ellenőrizze az esetlegesen felmerülő feszültségeket, ne lépje túl a sisak korlátait, és ne használja azt olyan helyen, ahol a szigetelés esetleg nem megfelelő.
Elektrosztatikus INERIS	29406 tanúsítvány robbanásveszélyes környezetben való használathoz: ATEX 20., 21. és 22. porzóna, ATEX gáz IIA Használati feltételek: lásd a tanúsítványt itt: www.MSAsafety.com
CE0069	CE jelölés az UTAC tanúsító testület négyjegyű azonosító számával

Az adapter és a felső szemüveg jelölésének magyarázata a következő:

Szabványok és irányelvek:	EN166:2001 Személyi szemvédő felszerelések
(=)	Általános használat
MSA	Gyártó azonosítója
1	Optikai minőség
2C-1.2	UV-szűrés az EN170:2002 szerint
B	Ellenáll a 120 ms közepes energiájú behatásoknak
K	Finom részecskék okozta felületi sérüléssel szembeni védelem az EN 168: 2001., 15. záradék szerint
N	Párásodással szembeni ellenállóképesség
T	Közepes energiájú behatással szembeni ellenállóképesség szélsőséges hőmérsékleten (-5 °C/+55 °C) Ha szélsőséges hőmérsékleten nagy sebességű részecskék elleni védelem szükséges, akkor a kiválasztott védőszemüvegen T betűvel kell követnie az ütés elleni védelmet jelölő (BT) betűt. Ha a behatás elleni védelmet jelölő betű után nem áll T betű, akkor a szemvédő csak nagy sebességű részecskék ellen, szobahőmérsékleten használható.
CE	CE jelölés

Ha a jelölés nincs rányomtatva az adapterekre és a felső szemüvegre is, akkor a teljes szemvédő eszközre az alacsonyabb szintű védelem érvényes.

FIGYELMEZTETÉS

- A sisakok elnyelik a sisak részleges sérüléséből vagy károsodásából származó energiát. Bár az ilyen jellegű károsodás esetleg nem látható azonnal, minden olyan sisakot ki kell cserélni, amely súlyos hatásnak lett kitéve.
- A terméket és annak alkatrészeit nem szabad tönkretenni, módosítani vagy eltávolítani az MSA által nem ajánlott módon (a felső szemüveg tömítése tetszőlegesen eltávolítható).
- Ne használjon festéket, matricákat, szénhidrogén alapú tisztítószereket a sisakhoz vagy a felső szemüveghez, mert azok károsíthatják az anyagokat.
- Kerülje az olyan területet, ahol a sisak súlyos sérülés vagy behatás érheti.
- Kerülje az olyan területet, ahol áramütés veszélye áll fenn.
- Soha ne használja a sisakot közlekedési vagy sport célú sisakként.
- Soha ne tároljon kesztyűt, cigarettát, füldugót vagy hasonló tárgyakat a fejkosár és a sisakhéj bélése között. A helyre szükség van akkor, amikor a sisakhéj/fejkosár elnyeli egy ütés energiáját.
- Csak MSA által szállított vagy jóváhagyott tartozékokat használjon a sisak mellett.
- A sisakot nem dobható el, ejthető le vagy használható támaszkéként.
- Az eszközt viselő személy bőrével érintkező anyagok arra érzékeny személy esetében allergiás reakciót válthatnak ki.
- Amennyiben a felső szemüveget normál látásjavító szemüvegkeret felett viseli, ez továbbíthatja az ütés hatását, ami veszélyt jelenthet a felhasználójára nézve.
- A felső szemüveg élettartama a használat körülményeitől függ.
- Ellenőrizze a felső szemüveg jelölését, hogy az megfelelő-e az elvégzendő tevékenységhez.
- A felső szemüveg csak használati pozícióban (alsó pozícióban) nyújtja a várt teljesítményt.
- Bármelyik felső szemüveg kicserélendő, ha megkarcolódott, elejtették vagy egyéb módon károsodott.
- A felső szemüveg kizárólag az MSA V-Gard 900 típusú sisakra szerelésre lett kialakítva.
- A felső szemüveget egyes vegyi anyagok tönkretehetik.

A sisak beállítása
A sisakot a felhasználó fejének méretéhez kell beállítani a megfelelő védelem érdekében. A Fas-Trac III pánt esetében elérhető mérettartomány: 52 cm és 63 cm között.
Beállítás után a sisak billenés és elmozdulás nélkül illeszkedjen.
1. Nyomja a felső koronapántot a sisak teteje irányába.
2. Vegye fel a sisakot, és nyomja le a kényelmes viselési magasság eléréséig.
3. Annak biztosítására, hogy a fejpánt kompatibilis a fejmagassággal, illetve a kívánt felfelé látáshoz (a látószög módosítása) szükség esetén állítsa be a sisak viselési magasságát a fejkosár fejpántján lévő kapcsok 1. ábra szerinti áthelyezésével.
4. Amikor a sisak a fején van, állítsa be a sisak vízszintes helyzetét úgy, hogy tolja a fejpánt kapcsait a fejpánt mentén; ezáltal biztosítja a felső szemüvegnek az esetlegesen alatta viselt látásjavító szemüveghez való megfelelő illeszkedését. (lásd a 2. ábrát).
5. Forgassa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányban ahhoz, hogy a racsnis pántot a maximális méretűre nyissa ki. Forgassa el a gombot az óramutató járásával egyező irányban a megszorításhoz és az illesztéshez (3. ábra).
6. A sisak viselése közben a csúcs nézzen előre.

A felső szemüveg beállítása
1. Helyezze el úgy, hogy a szorítócsatok füleit két kézzel megfogva fel- vagy lehúzza (lásd a 4. ábrát).
2. Az optimális illeszkedés érdekében billentse a felső szemüveget az arc felé (lásd az 5. ábrát).
3. A felső szemüveget gumi tömítéssel ellátva szállítjuk. Ha a szigetelés nélkül szeretné használni a felső szemüveget, az ütésállóság F/45 ms értékre lesz leminősítve.

Ápolás
Vizsgálat
Minden használat előtt és után ellenőrizze a sisakhéjat, a felső szemüveget, a fejkosarat és a bélést, hogy van-e rajtuk törés, repedés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszerű elváltozás, illetve egyéb szokatlan jelenség.
Ha ezen jelenségek bármelyike fennáll, azonnal cserélje ki a sisakot, mivel ezen jelenségek jelezhetik, hogy a sisak már nem véd az ütés, a behatás és/vagy az áramütés ellen.
Tisztítás/fertőtlenítés
A sisak és a felső szemüveg rendszeresen tisztítandó azért, hogy a viselő akadálymentesen kiláthasson és elkerülje a bőrirritációt. Használjon vizet vagy vizet és enyhe mosószert, valamint puha törlőkendőt. (Ne használjon erős tisztítószereket, oldószeres alapú termékeket vagy dörzsölő hatású anyagokat).
Tárolás/szállítás
A sisak elegendően erős csomagolásban szállítandó, ami megelőzi a sisakhéj vagy a pánt károsodását. Tárolja a sisakot megfelelő tárolótáskában és/vagy zárt szekrényben, így elkerülheti a napsugárzásnak, a hidegnek, a páratartalomnak, a kipufogógázoknak stb. való kitettséget. Tárolja a sisakot MSA védőtáskában (GA90039). Tárolja a felső szemüveget a sisak belsejében (használaton kívüli helyzetben).
EN 50365 szerinti 0. osztályú sisaknál: Az ajánlott tárolási hőmérséklet 20 ±15 °C, sűrítetlen állapotban megfelelő tárolóban, használatok előtt és között, valamint a teljesítmény érdekében ne tárolja hőforrás közelében.
Ártalmatlanítás az élettartam végén
A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.
Élettartam
Az ilyen sisakon hasznos élettartamának hosszát befolyásolja a gyártásukhoz használt anyag(ok) típusa és az, hogy milyen környezetben használják, illetve tárolják a sisakokat. Ezzel kapcsolatban az MSA vállalattól szerezhetők be javaslatok. Eltarthatósági idő (minden modellre): a gyártás dátumától számított 3 év megfelelő tárolási feltételek mellett.
A sisak peremén lévő dátumkód a gyártás dátuma (a sisakhéj fröccsöntése), nem pedig a használatbavétel napja, mivel a gyártás és a felhasználó számára történő átadás közötti időszak változó lehet. Minden sisak a gyártás évét és hónapját mutatja. Az év a középen lévő szám, a nyíl pedig a hónapra mutat.

Sisakhéj	Tárolási idő	Élettartam*	
ABS			
szellőző nem szellőző	3 év	+5 év	• Az MSA javasolja, hogy írja rá az első használatbavétel dátumát egy matricára (20 sisakot tartalmazó dobozok tartozéka), majd ragassza azt a sisakhéjra. Ez rendszerint azon dátum, amikor az élettartam kezdetét veszi. A lejárati dátum a perem alá, megfelelő helyre is felírható. • Fejkosár: cserélje, amikor sérült vagy szennyeződött, illetve amikor higiéniai okok miatt szükséges. (Cikksz. GA90041, lásd a külön használati utasítást.) • Felső szemüveg: Cserélje ki, ha megsérült, megkarcolódott, vagy ha a csatlakoztatott csapok megsérültek. (Cikksz. GA90035, lásd a külön használati utasítást.)

*A tárolási időn felül

Tartozékok / opciók

Felső szemüveg	GA90035	A felső szemüvegekkel felszerelt V-Gard 930 (GVCXX és GVDXX) GA90034 arcvédő segítségével átalakítható V-Gard 950 (GVFXX) termékké.
Arcvédő	GA90034	A tartozékok teljes skálája megrendelhető az MSA helyi partnereitől: • Hallásvédő (fülvédő) • Homlokdísz tartó/lámpatartó • Állszíj, izzadságszívó pánt • Téli bélések, nyakvédők és nyári bélések • Láthatósági matricák (lásd a 6. ábrát) és a logó egyedi igényekhez igazítása
4 pontos állszíj	GA90038	
2 pontos állszíj	9100001	
Állcsésze	GA90040	
V-Gard 930 6 pontos fejkosár	GA90041	
V-Gard 900 sisak matricák	GA90036 (szürke) GA90037 (piros)	
Hab izzadságszívó pánt	10153518	

További felvilágosításért forduljon az MSA-hoz. A termék vagy a tartozékok nem módosíthatók a gyártó engedélye nélkül.
A tartozékok sisakra való csatlakoztatásával kapcsolatos tudnivalókat a vonatkozó használati utasítása tartalmazza.

MSA IT

Questo elmetto offre una protezione limitata all'impatto e alla penetrazione dalla parte superiore del capo, così come i sovraocchiali incorporati assicurano una protezione limitata degli occhi da frammenti volanti, trucioli, particelle, sabbia e rischi simili.
L'elmetto è certificato secondo le norme:
- EN 397: 2013 opzioni: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Solo per elmetti non ventilati: EN 50365: 2002

A seconda della sua configurazione individuale, l'elmetto può essere contrassegnato come spiegato di seguito:

LD	Resistenza alla deformazione per carichi laterali
MM	Protezione contro gli spruzzi di metallo fuso (solo per elmetti non ventilati)
-30°C	Temperature molto basse
440 V AC	Proprietà elettriche (solo per elmetti non ventilati)
[simbolo]	EN 50365: classe elettrica 0 per impianti con tensione nominale fino a 1000 V c.a. e 1500 V c.c. L'elmetto elettricamente isolante non può essere usato da solo. E' anche necessario utilizzare altri strumenti isolanti di protezione in base ai rischi previsti che il lavoro comporta. Controllare le tensioni che si possono verificare, non superare i limiti dell'elmetto e non usarlo in luoghi in cui le sue proprietà isolanti potrebbero essere compromesse.
Electrostatic-INERIS	Certificato n° 29406 per l'uso in atmosfere esplosive: ATEX, zone per le polveri 20, 21 e 22, gas IIA Condizioni di utilizzo: vedi il certificato su www.MSAsafety.com
CE0069	Marchio CE con numero identificativo a quattro cifre dell'organismo notificato UTAC

Gli adattatori e i sovraocchiali sono contrassegnati come spiegato di seguito:

Norme e direttive:	EN166:2001 dispositivi di protezione degli occhi
(=)	Uso generico
MSA	Identificazione del produttore
1	Qualità ottica
2C-1.2	Filtri UV conformi alla norma EN170: 2002
B	Resistenza all'impatto a media energia 120 ms
K	Resistenza ai danni superficiali provocati da particelle fini conformemente alla norma EN 168: 2001, clausola 15
N	Resistenza all'appannamento
T	Resistenza all'impatto a media energia a temperature estreme (-5 °/+55 °C). Se a temperature estreme viene richiesta la protezione dalle particelle ad alta velocità, allora il dispositivo per la protezione degli occhi dovrebbe essere marcato con la lettera T subito dopo la lettera d'impatto (BT). Se la lettera dell'impatto non è seguita dalla lettera T allora il dispositivo per la protezione degli occhi è utilizzato soltanto contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.
CE	Marchio CE

Se non vi è alcun simbolo stampato sia sugli adattatori che sui sovraocchiali, allora al dispositivo per la protezione completa degli occhi si applica il livello di protezione più basso.

AVVERTENZA

- Gli elmetti assorbono l'energia di un colpo tramite la distruzione parziale o il danneggiamento dell'elmetto. Anche se può darsi che il danno non sia immediatamente evidente, ogni elmetto sottoposto a un forte impatto deve essere sostituito.
- Non modificare o rimuovere alcuna parte dei componenti originali del prodotto a meno che sia raccomandato da MSA (è possibile rimuovere la guarnizione dei sovraocchiali, se lo si desidera).
- Non applicare vernice, adesivi o prodotti di pulizia a base di idrocarburi o solventi all'elmetto o ai sovraocchiali, in quanto potrebbero danneggiare il materiale.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di esporre l'elmetto a impatto o penetrazione.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di scosse elettriche gravi.
- Non usare mai il presente elmetto come casco per motoveicoli o per sport.
- Non conservare mai guanti, sigarette, tappi per le orecchie o simili tra la bardatura e il rivestimento della calotta. Tale spazio è necessario nel caso che la calotta/la bardatura debba assorbire l'energia dell'impatto.
- Con il presente elmetto utilizzare esclusivamente accessori forniti o approvati da MSA.
- Non lanciare né lasciar cadere l'elmetto, né usarlo come supporto.
- I materiali che vengono a contatto con la pelle di chi li indossa potrebbero causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Quando indossati su montature di occhiali da vista non idonee, i sovraocchiali possono trasmettere impatti in grado di danneggiare gli occhiali da vista, comportando quindi un rischio per l'utilizzatore.
- La durata utile dei sovraocchiali dipende dalle condizioni di utilizzo.
- Controllare la marcatura dei sovraocchiali per assicurarsi che siano sufficienti per l'attività prevista.
- I sovraocchiali funzionano come previsto solo se sono in posizione d'uso (posizione bassa).
- Sostituire i sovraocchiali qualora siano graffiati, siano caduti o siano stati danneggiati.
- I sovraocchiali sono progettati solo ed esclusivamente per il montaggio sul tipo di elmetto MSA V-Gard 900.
- I sovraocchiali potrebbero essere danneggiati da alcune sostanze chimiche.

Regolazione dell'elmetto
Regolare l'elmetto in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore così da assicurare una protezione adeguata. Taglie con bardatura Fas-Trac III: da 52 cm a 63 cm.
Una volta regolato, l'elmetto deve calzare senza ribaltarsi o spostarsi.
1. Spingere la cinghia della crociera superiore verso la parte superiore dell'elmetto.
2. Indossare l'elmetto e premerlo sul capo finché non è all'altezza giusta per assicurare una posizione confortevole.
3. Per garantire che la fascia per il capo sia compatibile con l'altezza sulla testa e per ottenere la visuale verso l'alto preferita (cambiamento dell'angolo visivo), regolare l'altezza dell'elmetto spostando eventualmente le clip della fascia per il capo all'interno della bardatura, come mostrato in Fig. 1.
4. Una volta indossato l'elmetto, regolare la posizione orizzontale dell'elmetto facendo scorrere le clip della fascia per il capo lungo la fascia stessa, così da assicurare che i sovraocchiali si adattino correttamente agli occhiali da vista eventualmente calzati al di sotto. (vedi Fig. 2).
5. Ruotare la manopola in senso antiorario per aprire al massimo la fascia a ratchet. Ruotare la manopola in senso orario per stringerla e calzarla per bene (Figura 3)
6. L'elmetto deve essere indossato con la visiera rivolta in avanti.

Regolazione dei sovraocchiali
1. Per collocarli nella posizione giusta sollevarli o abbassarli facendo presa sulle linguette terminali con entrambe le mani (vedi Fig. 4).
2. Per calzarli in modo ottimale inclinare i sovraocchiali verso il volto (vedi Fig. 5).
3. Alla consegna, sui sovraocchiali è applicata una guarnizione in gomma. Qualora si preferisca utilizzare i sovraocchiali senza la guarnizione in gomma, la prestazione d'impatto sarà declassata a F/45 ms.

Cura
Ispezione
Prima e dopo l'uso ispezionare la calotta, i sovraocchiali, la bardatura e il rivestimento interno per individuare rotture, crepe, screpolature, cambio di colorazione, aspetto opaco o qualsiasi altra condizione insolita.
In presenza di una qualsiasi di queste condizioni sostituire immediatamente l'elmetto, in quanto esse potrebbero indicare che l'elmetto ha perso la sua capacità di proteggere da urti, penetrazione e/o scosse elettriche.
Pulizia/disinfezione
Pulire regolarmente l'elmetto e i sovraocchiali così da ispezionarli facilmente e contribuire ad evitare irritazioni cutanee per chi li indossa. Servirsi di acqua oppure acqua con un detergente delicato e un panno morbido (non utilizzare detergenti aggressivi, prodotti a base di solventi o materiali abrasivi).
Stoccaggio/trasporto
Trasportare l'elmetto in un imballaggio sufficientemente robusto così da evitare danni accidentali alla calotta o alla bardatura. Conservarlo in un contenitore adatto e/o in un armadio chiuso per evitare l'esposizione prolungata alla luce del sole, al freddo, all'umidità, a fumi di scarico, ecc. Conservare l'elmetto in una custodia protettiva MSA (GA90039). Conservare i sovraocchiali all'interno dell'elmetto (non in posizione d'uso).
Per elmetti di classe 0 conformi alla EN 50365: per assicurarne la prestazione prima di essere presi in uso e tra le diverse utilizzazioni, si raccomanda che la temperatura di stoccaggio sia di 20 ±15 °C, in un contenitore adatto, non compressi, non nelle vicinanze di una sorgente di calore.
Smaltimento a fine ciclo di vita
Procedere allo smaltimento nel rispetto delle normative locali.
Durata utile
Sulla vita utile dell'elmetto influiscono i tipi di materiali utilizzati per la sua fabbricazione e gli ambienti in cui viene utilizzato e conservato. Per suggerimenti su questo argomento rivolgersi a MSA. Durata a magazzino (tutti i modelli): 3 anni a partire dalla data di fabbricazione, se immagazzinati in condizioni adeguate.
Il "codice della data" sul bordo dell'elmetto MSA mostra la data di fabbricazione (iniezione della calotta), non l'effettiva data di inizio dell'utilizzo, giacché il periodo tra produzione e distribuzione effettiva all'utilizzatore può variare. Su ogni elmetto è riportato l'anno e il mese di fabbricazione. L'anno è il numero al centro, mentre la freccia è rivolta verso il mese.

Calotta dell'elmetto	Tempo di stoccaggio	Durata utile°	
ABS			
ventilato non ventilato	3 anni	+5 anni	• MSA consiglia di scrivere la data del primo utilizzo su un adesivo (in dotazione con ogni scatola da 20 elmetti) e poi di attaccarlo sulla calotta. Questo è normalmente il punto in cui inizia la durata utile dell'elmetto. Si può anche scrivere la data di scadenza sotto il bordo dell'elmetto, in un punto adatto. • Bardatura: sostituire se danneggiata o contaminata, o se necessario per motivi igienici (codice GA90041, vedi le istruzioni a parte). • Sovraocchiali: sostituire quando danneggiati o graffiati e se le cerniere sono danneggiate (codice GA90035, vedi le istruzioni a parte).

*Oltre al tempo di stoccaggio

Accessori / opzioni

sovraocchiali	GA90035	È possibile convertire V-Gard 930 (GVCXX e GVDXX) con sovraocchiali in V-Gard 950 (GVFXX) con schermo facciale installando lo schermo facciale GA90034.
schermo facciale	GA90034	Una gamma completa di accessori è disponibile presso i partner MSA locali: • protezione dell'udito (cuffie) • porta badge/supporto per lampada • sottogola, fasce antisudore • sottocaschi invernali, protezioni nucali e sottocaschi estivi • adesivi ad alta visibilità (vedi Fig. 6) e personalizzazione del logo
sottogola a 4 punti	GA90038	
sottogola a 2 punti	9100001	
mentoniera	GA90040	
V-Gard 930 bardatura a 6 punti	GA90041	
V-Gard 900 adesivi per elmetto	GA90036 (grigio) GA90037 (rosso)	
Fascia antisudore in schiuma	10153518	

Per ulteriori informazioni contattare MSA. È vietato apportare modifiche al prodotto oppure agli accessori senza l'approvazione del produttore.
Nei rispettivi manuali degli accessori sono riportate le informazioni su come vadano fissati agli elmetti.

MSA KZ

Осы дулыға шектеулі қатты соққыдан және өнуден қорғауды қамтамасыз етеді, орнатылған кезіндірліктер кезді ұшатын сынықтардан, ұсақ тастардан, белшектерден, құм және соған ұқсас қауіптерден шектеуге тура келеді.
Бұл дулыға төмендегі талаптарға сай сертификатталған:
- EN 397 : 2013 опциялары: -30°C / LD / 440 В AT / MM
- Тек сәнділікусыды дулығалар үшін: EN 50365 : 2002

Жеке дулыға конфигурациясына байланысты дулыға төменде түсіндірілгендей таңбаланы мүмкін:

LD	Бүйір деформациясы
MM	Балқытылған металл шашырандылары (тек сәнділікусыз дулығалар үшін)
-30°C	Өте төмен температура
440 В AT	Электрлік сипаттары (тек сәнділікусыз дулығалар үшін)
⚠	EN 50365: 1000 В AT және 1500 В TT дейін номиналды кернеумен орнату үшін 0 электр кілсіз. Электр оқшаулайтын дулығаны дана пайдаланға болмайды. Сондай-ақ, осы жұмыс барысындағы қауіп-қатерлерге сәйкес басқа электр оқшаулайтын қосымша жеке қорғаныс құралдарын пайдалану қажет. Орын алуы мүмкін кернеулерді тексеріңіз. дулыға үшін орнатылған электрөткізгіш асырманың және оқшаулау мүмкіндіктеріне кері әсері тиюі мүмкін жерде пайдаланбаңыз.
Электростатикалық-INERIS	Жақсылу қауіп бар орталарда пайдалануға арналған ⁿ 29406 сертификаты: ATEX Шаңды аймақтар 20, 21 және 22, ATEX газ IIA Пайдалану жағдайлары: www.MSAsafety.com веб-сайтындағы сертификатты қараңыз
CE0069	UTAC екілетті ұйымының төрт сандық идентификациялық нөмірі бар CE белгісі

Адаптерлер мен кезіндірліктер төменде түсіндірілгендей таңбаланады:

Стандарттар мен директивалар:	EN166:2001 Кеңді қорғау жақбаңы
(=)	Жалпы қолданыс
MSA	Өндірушіні анықтау
1	Оптикалық сипаттары
2C-1.2	EN170:2002 стандартына сай ультракүлгін сәулеңі сүзеді
B	Орташа қуатты соққыға тәзімділігі: 120 мс
K	EN 168 стандартына сай ұсақ бөлшектердің бетті қабатты зақымдауына тәзімділігі: 2001, 15-тармаққа сәйкес
N	Буланұға тәзімділік
T	Өте жоғары не өте төмен температураларда (-5°/+55°C) орташа қуатты соққыға тәзімділік Егер жоғарғы температурада жылдам ұшқынған қорғану қажет болса, таңдаған кез қорғаныштың соққы әрпінен (BT) кейін бірден «T» әрібімен белгілеуі керек. Егер соққы әрпінен кейін «T» әрпі болмаса, кезәйнек тек бөлме температурасындағы жоғарғы жылдамдықтағы ұшқындардан қорғану үшін қана пайдаланылмайды.
CE	CE таңбасы

Егер таңба адаптерлер мен кезіндірліктерде бастырылмаса, онда қорғаныштың төменгі жағы кездің толық қорғанысын қамтамасыз етеді.

ЕСКЕРТУ

- Дулыға соққы қатын ардап жарылу немесе зақымдану арқылы қабылдайды. Мұндай зақым дерек көрінбесе де, өте қатты соққы ішкі дулығаны ауыстыру керек.
- MSA тарапынан ұсынылмаған болса, өнімнің тұтқасқа құрамдас бөлшектерін өзгертпеңіз немесе алмаңыз (қапсаңыз, кезіндірліктің тыңдаймаңы алып тастауға болады).
- Дулығаға немесе кезіндірліке компьютер негізіндегі құйма, жапсырмалары, тазалау құралдарын немесе әртістіктерді қолданбаңыз, бұлар материалдарын зақымдауы мүмкін.
- Дулығаның жарты қатты немесе қорғаныш қалқаны, көзілдірік сияқты, бөлшектерін ауыстырыңыз. Қатты зекіттік соғу сонғы мүмкін жерлерден аулақ болыңыз.
- Дулығаны ешқашан автокөлік не спорт дулығасы ретінде пайдаланбаңыз.
- Қолғаты, темекіні, құлақша арналған тығындағы немесе осыған ұқсас заттарды аспа мен барабанды қорғайтын жабын арасында сақтамаңыз. Бұл кеңістік жабынқаста соққы қуатын тартқан кезде қажет болады.
- Бұл дулығаның тек MSA ұсынған не бекітпен қосалқы жабдықтарды пайдаланыңыз.
- Дулығаны пластырлау, құлатуға немесе тірек ретінде пайдаланбаңыз болмайды.
- Дулығаны киетін адамның терісіне тиетін материалдар терісі ақса сезімтал адамдарда аллергиялық реакция тудыруы мүмкін.
- Арнайы тағайындалмаған түктуші кезіндірік ілдіріпіңіз үстінен кезіндірік киілген кезде түктуші кезіндірікті зақымдауы мүмкін әсер түсіріп, пайдаланушыға қауіп тендіре алады.
- Кезіндірліктің қызмет ету мерзімі оларды пайдалану жағдайларына байланысты болады.
- Күтілетін қызметке кезіндірліктің дайын екеніне көз жеткізу үшін, кезіндірік тағдайын тексеріңіз.
- Кезіндірік тек қолданыс қалпында (темен қалыпта) күтілеңдей пайдаланылады.
- Сызат түскен, құлаған немесе зақымдалған кезіндірліктің ауыстыру керек.
- Кезіндірік тек MSA V-Gard 900 дулыға түрі бойынша жинауға арналған.
- Кезіндірліті кейбір химиялық заттар зақымдауы мүмкін.

Дулығаны реттеу

Дұрыс қорғанысты қамтамасыз ету үшін дулығаны пайдаланушы басының өлшеміне қарай реттеу қажет. Fas-Trac III бауын пайдаланған кездегі өлшемдері: 52 см - 63 см.
Реттегеннен кейін дулыға таңқерілмей немесе жылжымай дап келуі тиіс.

1. Дулығаның жоғары белігіне қарай амортизаторды басыңыз.
2. Дулығаны басыңыза киіп, биіктігі ыңғайлы орнықуанша темен қарай басыңыз.
3. Баулағының бастың биіктігімен үйлесімді екеніне көз жеткізу үшін және жоғарғыдан жарғақ (қарау бұршышының өзгеруі) көрінуі қажеттігі дерекқорді алу үшін, дулығаны киіп биіктігін қажетінше 1-суретте көрсетілгендей асырманы бау қысқыштарын қайта орналастыру арқылы реттеңіз.
4. Дулыға басының болған кезде түзетуші кезіндірік астынан киілген кезіндірліктің дұрыс тұрғанына көз жеткізу үшін, дулығаның көлденең қалпын дулығаның жарық реттегішін қысқыштарын дулығаның керме реттегіші бойымен сырғыту арқылы реттеңіз (2-суретті қараңыз).
5. Тұрғыш механизм жолағын ашу үшін тұтқаны максималды өлшеміне дейін бұрыңыз. Тұтқаны бектіп, кептіру үшін сағат тілі бағытымен бұрыңыз (3-сурет).
6. Дулығаның күйқағанын алға қаратып киіо керек.

Кезіндірікті реттеу

1. Оны тартылатын қыттарынан екі қолыңызбен жоғары не темен тарту арқылы орналастырыңыз (4-суреттті қараңыз).
2. Кезіндірікті жағынан киіо үшін бетке қарай еңкейтіңіз (5-суретті қараңыз).
3. Кезіндірікті резеңкелі тығыздама сальынан күйде ұстаңыз. Кезіндірікті тығыздамасыз пайдаланылмаса керек, соққыға тәзімділігі F/45 мс шамасында деңгей төмендейді.

Күту

Қарап тексеру

Пайдаланардан бұрын және пайдаланғанан кейін корпусының, кезіндірліктің, аспанын және төсемінің сынбағанын, шытынамағанын, сызат түспегенін, түсінің өзгерген не езгермегенін, борға ұқсас сыртқы көрінісін немесе кез келген басқа да әдеттен тыс жағдайлар бойынша тексеріңіз.
Егер осы жағдайлардың қайсыбірі орын алған болса, дулығаны тез арада ауыстырыңыз, себебі бұл жағдайлар дулығаның соққыдан, өнуден және/немесе электр тогының соғуынан қорғау қабілеттерінің жоғалғанынын көрсетеді.

Тазарту/Зарарсыздандыру

Тексеру оңай болуы үшін дулығаны киетін адам денесінің тітіркенуін болдырмау үшін дулығалар мен кезіндірліктерді жиі-жиі тазалап тұру керек. Суды немесе жұмсақ жуу құралы қосылған суды және жұмсақ матаны пайдаланыңыз. (Құртқы жуу құралдарын, ертіктіштер негізіндегі өнімдерді немесе қажағыш заттарды пайдаланбаңыз).

Сақтау/Тасымалдау

Дулыға құрғақта не бұрын абайсызда зақымдап алмау үшін оны өте берік қаптамада тасымалдау қажет. Күн астында, суықта, ылғал жерде, пайдаланылған газ, т.б. астында ұзақ уақыт қалып қоймас үшін, оны тікті сақтауға арналған қапта және/немесе жабық шкафта сақтаңыз. Дулығаны MSA құрғанық қорғында (GA90039) сақтаңыз. Кезіндірікті дулыға ішінде сақтаңыз (пайдаланылмайтын қалыпта).
EN 50365 0 класына жататын дулығалар үшін: бөлінділікті қамтамасыз ету үшін, сәйкес контейнерде сыйғылмаған, пайдалануға дейінгі және қолданыстар арасындағы ұсынылатын сақтау температурасы жылу көзіне жақын емес жерде 20 ±15 °C болуы тиіс.

Қызметтік мерзімінің аяқталуы

Жеріліктері ерекежерге сай тастаңыз.

Қызмет ету мерзімі

Осы дулығаларын пайдалануға жарамды мерзімі дулығаны жасауда пайдаланылған материал түр(лер)іне және сақталған қорғаған ортаға байланысты әр түрлі болады. Осы тақырып бойынша ұсыныстарды MSA компаниясынан алыңыз. Сақтау мерзімі (барлық үлгілер): тиісінше сақталған жағдайда, өндірілген күнінен бастап 3 жыл.

Дулыға шетіндегі күн қорғ пайдаланудың бастау күнін емес, өндірілген күнін (корпус өнімі) көрсетіңіз, себебі өндіру барысында дулыға корпусының қатаю арасындағы мерзім әртүрлі болуы мүмкін. Ең дұрысында өндірілген жылы мен айы көрсетіледі. Жылы - ортадағы сан, көрсетісі айын білдіреді.

Дулыға корпусы	Сақтау уақыты	Қызмет ету мерзімі*
	ABS	
санылауы бар санылаусыз	3 жыл	+5 жыл

- MSA компаниясы жапсырмаға (әр қорғаттағ 20 дулығамен жеткізіледі) алғашқы пайдалану күнін жазып, корпусқа жабыстыруды ұсынады. Бұл әдетте қызмет ету мерзімінің басталған күні. Сондай-ақ, жарамдылық мерзімінің аяқталған күні қынғарғының астындағы тиісті орында жазылады.
- Ақпа: зақымданған, ластанған не гигиеналық талаптарға сай келмеген жағдайда ауыстырыңыз. (Бөлшек № GA90041, белек нұсқауларды қараңыз.)
- Кезіндірік: Зақымданғанда немесе сызат түскенде, не қосылған тетіктерге зақым келгенде ауыстырыңыз. (Бөлшек № GA90035, белек нұсқауларды қараңыз.)

*Сақтау уақытына қосымша

Қосалқы жабдықтар / Алмастыруға болатын бөлшектер

Кезіндірік	GA90035	Кезіндірікті бар V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) түрін бет қалқаны бар V-Gard 950 (GVFXX) түріне GA90034 бет қалқанын орнату арқылы түрлендіруге болады.
Бет қалқаны	GA90034	
4 уытты иек бөлбеуі	GA90038	Қосалқы жабдықтардың толық тізімін жеріліктті MSA серіктестеріңнен алуға болады: • Құлақ қорғанысы (құлаққа арналған тығындар) • Бетті устағышы/шамға арналған устағыш • Иек бауғары, ішкі бас бауғары • Дулығаның ішінен жетін қосалқы жабдықтары (Бөлшек № GA90041, 2г. атқарыс нұсқаулығы.) • Жақсы көрінетін жапсырмалар (6-суретті қараңыз) мен логотипті дайындау
2 уытты иек бөлбеуі	9100001	
Иек сақланы	GA90040	
V-Gard 930 6 уытты қадамалы бау	GA90041	
V-Gard 900 дулыға жапсырмалары	GA90036 (сұр) GA90037 (қызыл)	
Пороноңды ішкі бас бауғары	10153518	

Қосымша ақпарат алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз. Өндірушінің мақұлдауынсыз енгізге енгізуге немесе қосалқы жабдықтарды өзгертуге тыйым салынады.
Қосалқы жабдықтарды дулығаға тағу туралы ақпаратты әр қосалқы жабдыққа арналған нұсқаулықтан табуға болады.

MSA LT

Šis šalmas užtikrina ribotą apsaugą nuo smūgio iš viršaus ir prasiskverbimo, integruoti dengiamieji akiniai užtikrina ribotą akių apsaugą nuo lėkančių skeveldrų, nuolaužų, dalelių, smėlio ir kitų panašių pavojų.
Šis šalmas sertifikuotas pagal šiuos standartus:
- EN 397: 2013, parinktys: -30 °C / LD / 440 V kint. sr. / MM
- Tik neventiliuojamiems šalmams: EN 50365: 2002

Atsižvelgiant į individualią šalmo sąranką, šalmas gali būti pažeklintas, kaip paaiškinta toliau:

LD	Šoninė deformacija
MM	Išlydyto metalo purslai (tik neventiliuojamiems šalmams)
-30 °C	Labai žema temperatūra
440 V kint. sr.	Elektrotechninės savybės (tik neventiliuojamiems šalmams)
⚠	EN 50365: 0 elektros kisek instaliacijoms, kurių vardinė įtampa iki 1 000 V (kint. sr.) ir 1 500 V (nuol. sr.) Elektrą izoliuojančio šalmo vieno naudoti negalima. Taip pat reikia naudoti kitas izoliuojančias apsaugines priemones, priklausomai nuo rizikos darbe. Reikia patikrinti įtampą, su kuria tikimasi susiduršti, neviršyti šalmo ribinių verčių ir nenaudoti ten, kur gali būti pažeistos izoliuojamosios savybės.
Elektrostatiniai-INERIS	Sertifikatas nr. 29406 naudojimui sprogioje aplinkoje: ATEX 20, 21 ir 22 dulkėtumo zonos, ATEX dujų IIA Naudojimo sąlygos: žr. sertifikatą svetainėje www.MSAsafety.com
CE0069	CE ženklas su keturių skaitmenų notifikuotosios įstaigos UTAC identifikavimo numeriu

Adapteriai ir dengiamieji akiniai pažeklinti, kaip paaiškinta toliau:

Standartai ir direktyvos:	EN 166:2001. Asmeninė akių apsauga
(=)	Bendras naudojimas
MSA	Gamintojo identifikacija
1	Optinės savybės
2C-1.2	UV filtravimas pagal EN 170:2002
B	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui 120 m/s
K	Paviršiaus atsparumas smulkių dalelių pažeidimui pagal EN 168: 2001, 15 straipsnį
N	Atsparumas rasojimui
T	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui esant ekstremaliai temperatūrai (-5 °C/+55 °C) Jei reikia apsaugos nuo greitai lekiančių dalelių esant dideliems temperatūros skirtumams, pasirinkta akių apsauga turi būti pažymėta raide T iš karto po smūginės apsaugos raidžių (BT). Jeigu po smūginės apsaugos raidžių nėra raidės T, akių apsauga nuo greitai lekiančių dalelių galima naudoti tik esant kambario temperatūrai.
CE	CE ženklas

Jei nėra paženklintas ir adapteris, ir dengiamieji akiniai, visai akių apsaugai priskiriamas žemesnis apsaugos lygis.

ĮSPĖJIMAS

- Šalmai sugeria smūgio energiją ir taip yra dalinai suardomi arba pažeidžiami. Net jei tokia žala nėra aiškiai matoma, bet kuris stiprų smūgį patyręs šalmas turi būti pakeistas.
- Nekeiskite ir nenuimkite jokių originalių gaminio sudedamųjų dalių, jei to nerekomenduoja MSA (pageidaujant galima nuimti dengiamųjų akinių sandarinimo briaunąą).
- Ant šalmo ar dengiamųjų akinių neklijuokite lipdukų ir nenaudokite dažų, valymo gaminių angliavandenilių pagrindų arba tirpiklių, nes jie gali pažeisti medžiagas.
- Venkite sričių, kur yra labai stiprus smūgio į šalmą ar prasiskverbimo galimybė.
- Venkite sričių, kur yra stipraus elektros smūgio galimybė.
- Niekada šio šalmo nenaudokite kaip kelių eismo dalyvio ar sportininko šalmo.
- Niekada nelaikykite pirštinių, cigaretės, ausų kištukų ar panašių daiktų tarp pakabos ir vidinio įdėklo. Šį erdvę reikalingas įdėklas / pakabai sugeriant smūgio energiją.
Šį šalmu naudokite tik MSA tiekiamus ar patvirtintus priedus.
- Šalmo negalima metyti, numesti ar naudoti vietoje atramos.
- Prie dėvėtojo odos besiliečiančios medžiagos jautriems asmenims gali sukelti alerginių reakcijų.
- Dengiamieji akiniai, dėvimi virš specialiai tam neskirtų koregiuojamųjų rėmelių, gali perduoti smūgius, todėl gali būti pažeisti koreguojamieji akiniai ir naudotojui gali kilti pavojus.
- Dengiamųjų akinių tamavimo laikas priklauso nuo naudojimo sąlygų.
- Patikrinkite dengiamųjų akinių ženklinimą ir įsitikinkite, kad dengiamieji akiniai pakankami numatytai veiklai.
- Dengiamieji akiniai savo numatytas funkcijas atlieka būdami naudojimo padėtyje (nuleisti).
- Dengiamuosius akinius, kurie buvo subraižyti, nuimti ar pažeisti, būtina pakeisti.
- Dengiamieji akiniai skirti montuoti ilimtinai prie MSA „V-Gard 900" šalmo tipo.
- Dengiamiesiems akiniams gali pakenkti tam tikri chemikalai.

Šalmo reguliavimas

Norint užtikrinti pakankamą apsaugą, šalmas turi būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydžio. Dydžiai su „Fas-Trac III" dirželiu: nuo 52 cm iki 63 cm.
Sureguliavus dydį, šalmas turi tikti taip, kad nekryptų ir nepasislinktų.

1. Pastumkite viršutinį dirželį link šalmo viršaus.
2. Užsidėkite šalmą ant galvos ir patraukite žemyn, kol jis bus užtetas patogiai.
3. Norint užtikrinti tinkamą galvos juostelės aukštį ir pageidaujamą apžvalgą viršų (pakeisti apžvalgos kampą), pirteikus šalmo nešiojimo aukštį galima reguliuoti keičiant galvos juostelės sąvarčių vietą pakabose, kaip parodyta ir 1 pav.
4. Ant galvos uždėtą šalmą galima reguliuoti horizontalia kryptimi galvos juostelės sąvarčas stumiant išilgai galvos juostelės, kad dengiamieji akiniai tinkamai dengtų koreguojamuosius akinius, kurie gali būti nešiojami po jais. (Žr. 2 pav.)
5. Pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kad reketinė juosta išsiplėstų iki maksimalaus dydžio. Norėdami suveržti ir pritaikyti, sukite rankenėlę laikrodžio rodyklės kryptimi (3 pav.).
6. Šalmas turi būti nešiojamas atsuktas į priekį.

Dengiamųjų akinių reguliavimas

1. Akinių padėtis nustatoma, keliant juos aukštyn arba traukiant žemyn abiem rankomis suėmus už suėmimo auselių (žr. 4 pav.).
2. Pakreipkite dengiamuosius akinius veido link, kad jie optimaliai tiktų (žr. 5 pav.).
3. Dengiamieji akiniai tiekiami su uždėta gumine sandarinimo briauna. Jeigu dengiamuosius akinius norite naudoti be sandarinimo, vardinė smūginės apsaugos vertė sumažės iki F/45 ms.

Priežiūra

Apžiūra

Prieš ir po kiekvieno naudojimo apžiūrėkite korpusą, dengiamuosius akinius, pakabą ir įdėklą, ar niekas nesulūžo, ar nėra įtrūkimų, suskilinėjimo, spalvos pakitimų, ar neatrodo kitokių ir ar nėra kitų neįprastų ypatybių.
Jei yra bet kuri iš šių ypatybių, nedelsdami pakeiskite šalmą, nes jo gali rodyti, kad šalmas prarado gebėjimą apsaugoti nuo smūgio, prasiskverbimo ir (arba) elektros smūgio.

Valymas / dezinfekavimas

Šalmus ir dengiamuosius akinius būtina reguliariai valyti, kad juos būtų lengva apžiūrėti, o naudotojas išvengtų odos sudirginimo. Naudokite vandenį arba vandenį su švelniu plovikliu bei minkštą šluostę. (Nenaudokite stiprių ploviklių, gaminių tirpiklių pagrindu ar abrazyvinių medžiagų.)

Laikymas / transportavimas

Šalmas turi būti transportuojamas pakankamai tvirtoje pakuotėje, kad atsitiktinai nebūtų pažeistas jo korpusas ar dirželis. Laikykite tinkamame laikymo maišelyje ir (arba) užtarytoje spintoje, kad šalmas būtų apsaugotas nuo ilgalaikio saulės spindulių, šalčio, drėgmės, išmetamųjų dujų ir kt. poveikio. Šalmą laikykite MSA apsauginame maišelyje (GA90039). Dengiamuosius akinius laikykite šalmo viduje (nenaudojimo padėtyje).
EN 50365 0 klasės šalmams: norint užtikrinti funkcines savybes, rekomenduojama laikymo temperatūra, laikant nesupakuotą, tinkamame konteineryje ir atokiau nuo šiltinės šaltinio, prieš naudojimą ir tarp naudojimų yra 20 ± 15 °C.

Šalinimas pasibaigus tarnavimo laikui

Išmesti laikantis vietos taisyklių.

Tarnavimo laikas

Šio šalmo tarnavimo trukmė priklausys nuo jo gamybai naudojamų medžiagos rūšies ir aplinkos, kurioje jis bus naudojamas ir laikomas. Dėl rekomendacijų šia tema reikėtų kreiptis į MSA. Tinkamumo laikas (visiems modeliams): 3 metai nuo pagaminimo datos, jei laikomi tinkamomis sąlygomis.

Datos kodas ant šalmo krašto yra pagaminimo data (šalmo korpuso įleidimas), o ne naudojimo pradžios data, nes laikotarpis tarp pagaminimo ir išplatinimo naudotojams gali skirtis. Ant kiekvieno šalmo yra pagaminimo metai ir mėnuo. Metai yra skaičius centre, rodyklė rodo mėnesį.

Šalmo korpusas	Laikymo trukmė	Tarnavimo laikas*
	ABS	
vėdinamas nevėdinamas	3 metai	+5 metai

- MSA rekomenduoja užsirašyti pirmojo panaudojimo datą ant lipduko (pristatomo kiekvienoje 20 šalmų dėžėje) ir užklijuoti ją šalmo korpuso viduje. Nuo šios datos paprastai pradedamas skaičiuoti tarnavimo laikas. Tinkamoje vietoje po briauna taip pat galima užrašyti tinkamumo pabaigos datą.
- Pakaba: pakeiskite, kai sugadinta ar užteršta arba kai tai būtina higienos sumetimais. (Būtent nr. GA90041, žr. atskirus nurodymus.)
- Dengiamieji akiniai: pakeiskite, kai sugadinti ar subraižyti arba kai pažeistos prijungtos atšys. (Dalies nr. GA90035, žr. atskirus nurodymus.)

*Neskaičiuojant laikymo trukmės

Priedai / pasirinktys

Dengiamieji akiniai	GA90035	Galima „V-Gard 930" (GVCXX ir GVDXX) su dengiamaisiais akiniais paversti į „V-Gard 950" (GVFXX) su antveidžiu sumontavus antveidį GA90034.
Antveidis	GA90034	Visą asortimentą priedų galite įsigyti iš vietinių MSA partnerių: • Klausos apsauga (ausinės) • Zenkelio laikiklis / lempos laikiklis • Smakro dirželiai, prakaito juostos • Pošalmiai žiemai, kakilo gobtuvai ir pošalmiai vasarai • Didelio matomumo lipukai (žr. 6 pav.) ir logotipo pritaikymas
4 taškų smakro dirželis	GA90038	
2 taškų smakro dirželis	9100001	
Antsmakris	GA90040	
„V-Gard 930" 6 taškų pakaba	GA90041	
„V-Gard 900" šalmo lipukai	GA90036 (pilki) GA90037 (raudoni)	
Poroloninė prakaito juosta	10153518	

Susisiekite su MSA dėl tolesnės informacijos. Be gamintojo pritarimo gaminį ar priedus keisti draudžiama.
Informacija, kaip prie šalmų prijungti priedus, pateikiama atitinkamo priedo instrukcijoje.

MSA NL

Deze helm biedt beperkte bescherming boven op het hoofd tegen stoten en doordringing; de geïntegreerde overzetbril biedt beperkte oogbescherming tegen rondvliegende, scherven, splinters, deeltjes, zand en soortgelijke gevaren.
De helm is gecertificeerd volgens:
- EN 397: 2013 opties: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Alleen voor niet-geventileerde helmen: EN 50365: 2002

Afhankelijk van de configuratie van iedere helm, kan de helm gemarkeerd zijn, zoals hieronder wordt toegelicht:

LD	Laterale vervorming
MM	Gesmolten metaalspatten (alleen voor niet-geventileerde helmen)
-30°C	Zeer lage temperatuur
440 V AC	Elektrische eigenschappen (alleen voor niet-geventileerde helmen)
⚠	EN 50365: Elektrische klasse 0 voor installaties met een nominale spanning tot 1000 V AC en 1500 V DC. De elektrisch geïsoleerde helm kan niet alleen worden gebruikt. Het is ook noodzakelijk om andere geïsoleerde beschermingsmiddelen te gebruiken op grond van de risico's tijdens het werk. Controleer de spanningen die men kan tegenkomen, overschrijd de limietspanningen van de helm niet en gebruik de helm niet op plekken waar de isolerende eigenschappen kunnen worden aangetast.
Elektrostatisch-INERIS	Certificaat nr. 29406 voor gebruik in explosieve atmosferen: ATEX stofzones 20, 21 en 22, ATEX gas IIA Gebruiksvoorwaarden: zie certificaat op www.MSAsafety.com
CE0069	CE-markering met viercijferig identificatienummer van de aangemelde instantie UTAC

De adapters en overzetbril zijn gemarkeerd zoals hieronder toegelicht:

Normen en richtlijnen:	EN166:2001 Persoonlijke oogbescherming
(=)	Algemeen gebruik
MSA	Identificatie van de fabrikant
1	Optische kwaliteit
2C-1.2	UV filteren volgens EN170:2002
B	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact 120 m/s
K	Weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes volgens EN 168: 2001, lid 15
N	Bestand tegen beslaan
T	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact bij uiterste temperaturen (-5°/+55°C) Als bescherming vereist is tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming gemarkeerd zijn met de letter T direct na de impactletter (BT). Als na de letter voor impact geen letter T staat, mag de oogbescherming alleen worden gebruikt tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.
CE	CE-markering

Als een symbool niet op beide adapters en de overzetbril is gedrukt, dan geldt het laagste bescher-mingsniveau voor de oogbescherming in zijn geheel.

WAARSCHUWING

- Helmen absorberen de energie van een klap door deels vernieling van of schade aan de helm. Hoewel dergelijke schade niet direct merkbaar is, moet een helm die heeft blootgestaan aan zware krachten, worden vervangen.
- Verander en verwijder geen van de originele componentonderdelen van het product, indien niet aanbevolen door MSA (het is mogelijk de afdichtrand van de overzetbril te verwijderen, indien gewenst, worden vervangen).
- Breng geen verf, stickers, reinigingsproducten op basis van koolwaterstof of oplosmiddelen aan op de helm of overzetbril, deze kunnen schade aan het materiaal veroorzaken.
- Vermijd locaties met risico van zware impact op of penetratie van de helm.
- Vermijd locaties met het risico van elektrische schok.
- Gebruik deze helm nooit als sporthelm of om iets te vervoeren.
- Bewaar geen handschoenen, sigaretten, oordoppen of iets dergelijks tussen de ophanging en de voering van de helmschaal. Deze ruimte is nodig wanneer de schaal/ophanging de energie van een klap absorbeert.
- Gebruik uitsluitend door MSA geleverde of goedgekeurde accessoires bij deze helm.
- Gooi niet met de helm, laat hem niet vallen en steun er ook niet op.
- Materialen die in contact komen met de huid van de drager kunnen allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
- Overzetbrillen die over niet-goedgekeurde corrigerende monturen worden gedragen, kunnen schokken overbrengen op het montuur wat gevaar kan opleveren voor de drager.
- Gebruiksduur van overzetbrillen is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.
- Controleer de markering van de overzetbril zodat u zeker weet dat de overzetbril bestemd is voor de beoogde activiteit.
- De overzetbril functioneert alleen als verwacht in de gebruiksposistie (lage positie).
- Een oververzetbril die bekrast, gevallen of beschadigd is, moet worden vervangen.
- De overzetbril is exclusief gemaakt voor bevestiging op helmtype V-Gard 900 van MSA.
- De overzetbril kan beschadigd raken door bepaalde chemische stoffen.

Afstelling van de helm

De helm moet afgesteld worden op de hoofdmaat van de gebruiker om voldoende bescherming te waarborgen. Maten met Fas-Trac III-spinband: 52 cm tot 63 cm.
Indien goed afgesteld, past de helm zonder te verschuiven.

1. Druk de band voor de kruin naar de bovenkant van de helm.
2. Zet de helm op het hoofd en druk hem omlaag tot een prettige draaghoogte is bereikt.
3. Stel de draaghoogte van de helm in, indien noodzakelijk, door de hoofdbandclipjes in de ophanging te verzetten, zie afb. 1, zodat de hoofdband goed past bij de hoofdhoogte en het gewenste zicht omhoog (verandering van zichthoek) wordt bereikt.
4. Wanneer de helm op het hoofd is, stelt u de hoofdband zo fijn mogelijk in met behulp van de hoofdbandclipjes langs de hoofdband te schuiven, zodat de overzetbril goed past over het montuur dat eronder kan worden gedragen. (zie afb. 2).
5. Draai de knop linksom om de ratchet-band uit te schuiven tot de maximale grootte. Draai de knop rechtsom om vast te zetten en passend te maken (afb. 3).
6. De helm moet gedragen worden met de punt naar voren wijzend.

Afstelling overzetbril

1. Zet deze in goede positie door lipjes met beide handen omhoog of omlaag te duwen (zie afb, 4).
2. Duw de overzetbril richting het gelaat, zodat hij optimaal past (zie afb. 5).
3. De overzetbril wordt geleverd met een rubberen afdichtrand. Als u liever de overzetbril gebruikt zonder de afdichtrand, dan wordt de impact-prestatie verlaagd tot F/45 ms.

Verzorging

Inspectie

Inspecteer voor en na elk gebruik de schaal, overzetbril, ophanging en voering op scheuren, barsten, craquelébreuken, verkleuring, kalkachtig uiterlijk of iets anders ongebruikelijks.
Als u zoiets ziet, vervang dan de helm onmiddellijk omdat dit erop duidt dat de helm het vermogen om tegen klappen, penetratie en/of elektrische schok te beschermen, heeft verloren.

Reiniging/desinfectie

Helmen en overzetbrillen moeten regelmatig worden gereinigd voor een goede inspectie en om huidirritatie bij de gebruiker te voorkomen. Gebruik water of water met een mild reinigingsmiddel en een zachte doek. (Gebruik geen scherpe reinigingsmiddelen, producten met oplosmiddelen of schurende materialen).

Opslag/transport

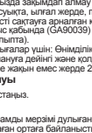
De helm moet in een stevige en adequate verpakking worden vervoerd om schade aan de schaal of het bandsenteel te voorkomen. Bewaar de helm in een daarvoor bestemde opslagtas en/of in een gesloten kast om de helm te beschermen tegen vocht, zuide, vocht, uitlaatgassen, enz. Bewaar de helm in een beschermtas van MSA (GA90039). Bewaar de overzetbril binnen in de helm (niet in gebruikspositie).
Voor EN 50365 klasse 0 helmen: Aanbevolen opslagtemperatuur, druktoos in een passende container, voorafgaand aan en tussen gebruik door, is 20 ±15 °C, niet vlakbij een hittebron om prestatie te waarborgen.

Afvoer na einde levensduur

Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

Gebruiksduur

De gebruiksduur van deze helm wordt beïnvloed door de soorten materiaal die voor de productie worden gebruikt en de omgeving waarin de helm gebruikt en bewaard wordt. Aanbevelingen ten aanzien van dit onderwerp zijn bij MSA verkrijgbaar. Levensduur (alle modellen): 3 jaar vanaf de productiedatum, indien opgeslagen onder de juiste omstandigheden.



De datumcode op de rand van uw MSA-helm is de fabricagedatum (schaalinjectie), niet de feitelijke startdatum van het gebruik, omdat de periode tussen fabricage en distributie naar de gebruiker kan verschillen. Op elke helm staat een productiejaar en -maand. Het jaar is het getal in het midden, de pijl wijst naar de maand.

Helmschaal	Opslagtijd	Gebruiksduur*
	ABS	
geventileerd niet-geventi-leerd	3 jaar	+5 jaar

- MSA adviseert de datum van eerste gebruik op een sticker te noteren (meegeleverd met elke doos van 20 helmen) en deze op de schaal te plakken. Dit is gewoonlijk de datum waarop de gebruiksduur begint. De uiterste gebruiksdatum kan ook onder de rand op een passende locatie worden geschreven.
- Ophanging: vervang indien beschadigd of vervuild, of indien nodig om hygiënische redenen.
(ond.nr. GA90041, zie aparte instructies)
- Overzetbril: Vervang indien beschadigd of bekrast of wanneer aanpassingen niet beschadigd zijn. (ond.nr. GA90035, patrz oddzielne instrukcje).

*Naast de opslagtijd

Toebehoren/Opties

Overzetbril	GA90035	Het is mogelijk de V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) met een overzetbril te veranderen in een V-Gard 950 (GVFXX) met gelaatsscherm door het plaatsen van gelaatsscherm GA90034.
Gelaatsscherm	GA90034	
4-punts kinband	GA90038	Bij plaatselijke MSA-partners is een hele reeks accessoires verkrijgbaar: • Gehoorbescherming (oorkappen) • Badgehouder/lamphouder • Kinbanden, zweetbanden • Wintervoering, nekklappen en zomervoering • Goed zichtbare stickers (zie afb. 6) en aanpassing van het logo
2-punts kinband	9100001	
Kinstuk	GA90040	
V-Gard 930 6-punts ophanging	GA90041	
V-Gard 900 helmstickers	GA90036 (grijs) GA90037 (rood)	
Schuimstof zweetband	10153518	

Neem contact op met MSA voor meer informatie. Wijziging van het product of accessoires zonder toestemming van de fabrikant is verboden.
Informatie over het bevestigen van accessoires op de helmen vindt u in de gebruiksaanwijzing die bij de accessoire hoort.

MSA NO

Denne hjelmen gir begrenset beskyttelse mot slag ovenfra og penetrering mens det integrerte overbrille-visiret gir begrenset øyebeskyttelse mot flygende fragmenter, fliser, partikler, sand og lignende farer.
Denne hjelmen er sertifisert i henhold til:
- EN 397:2012/A1:2012, Opsjoner: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Kun for ikke-ventilerte hjelmer: EN 50365: 2002

Avhengig av den individuelle hjelmkonfigurasjonen kan hjelmen være merket som beskrevet nedenfor:

LD	Hjelmens sidestivhet
MM	Hjelmens motstandsevne mot smeltet metall (kun ikke-ventilerte hjelmer)
-30°C	Svært lav temperatur
440 V AC	Elektriske egenskaper (kun ikke-ventilerte hjelmer)
⚠	EN 50365: Elektrisk klasse 0 for installasjoner med nominell spenning opp til 1000 V AC og 1500 V DC Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er også nødvendig å bruke annet isolerende